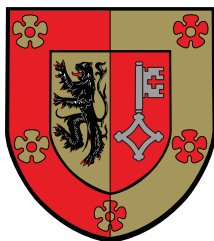


INFO VUN "ÉIS GEMENG FLUESSWEILER"
ERAUSGIN VUM SCHÄFFEROT

teleflax



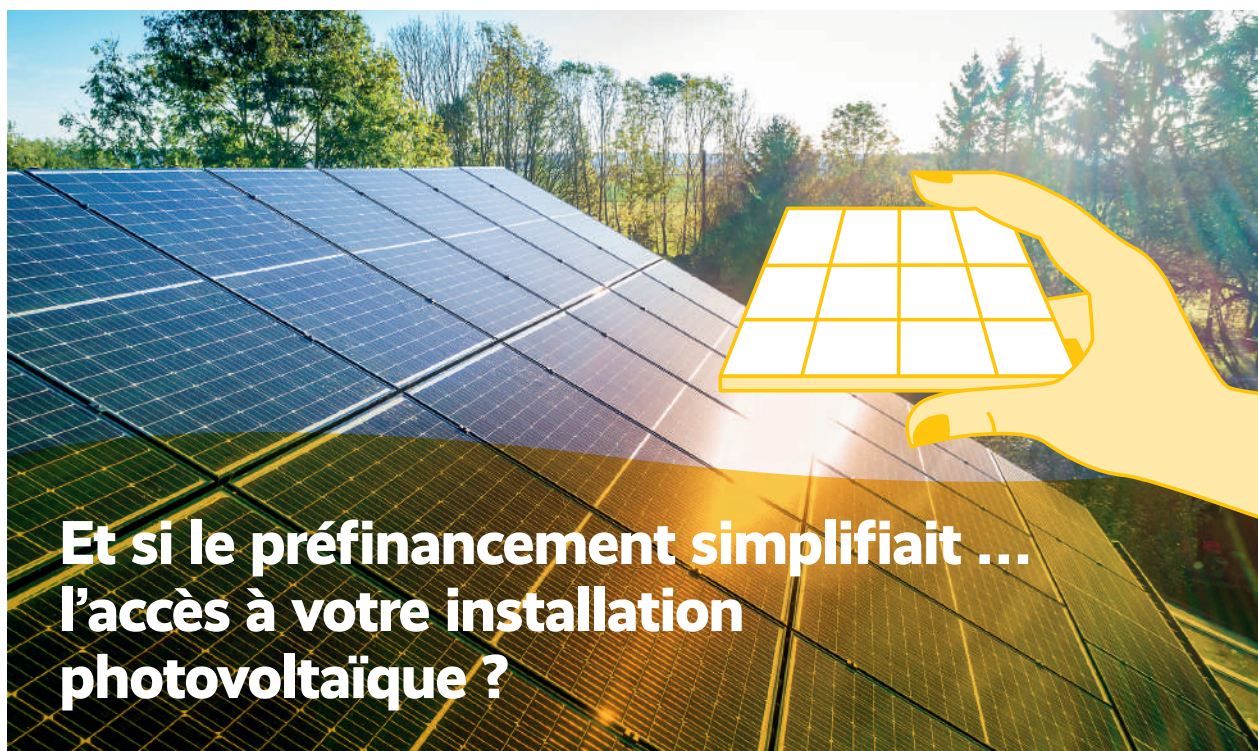
KlimaPakt EUROPEAN
CLIMATE
AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech





Gemeng
Fluessweiler



Et si le préfinancement simplifiait ... l'accès à votre installation photovoltaïque ?

Investir dans des panneaux solaires est une démarche pertinente pour réduire les coûts énergétiques à long terme. Toutefois, le financement initial peut représenter un obstacle. Le préfinancement étatique facilite considérablement cette étape.

Que signifie le préfinancement ?

Dans le cadre du préfinancement, l'entreprise artisanale exécutante introduit directement la demande de subvention auprès du ministère de l'Économie. La part subventionnée des aides Klimabonus est ensuite déduite de la facture finale. **Les clients ne paient dès lors que ce qui reste à leur charge**, tandis que l'entreprise reçoit le montant de l'aide au plus tard dans un délai de quatre semaines.

Pour les bénéficiaires, cela signifie qu'aucune avance totale n'est nécessaire et que la charge administrative est réduite. L'entreprise artisanale prend en charge l'ensemble de la procédure.

Simulez les aides étatiques pour votre installation solaire sur aides.klima-agence.lu.

Conditions d'éligibilité

Le préfinancement s'applique uniquement aux :

- installations photovoltaïques sur des **bâtiments résidentiels** ou comprenant au moins une unité d'habitation
- installations fonctionnant en **mode autoconsommation** (sans tarif d'injection garanti)
- offres signées **au plus tard le 31.12.2029**
- demandes de subvention introduites **avant le 31.12.2031**
- factures dont les acomptes déjà versés ne dépassent pas **30 % du montant final TTC** tel que projeté dans l'offre signé par le demandeur
- entreprises artisanales inscrites au **registre des entreprises autorisées pour le préfinancement**
- installations photovoltaïques seules ou combinées à un système de batterie.

Comment se déroule la procédure ?

1. **Signature de l'offre** : l'offre de l'entreprise doit être signée au plus tard le **31.12.2029**. Le mandat pour le préfinancement est signé au même moment.
2. **Introduction de la demande** : l'entreprise enregistrée introduit la demande de préfinancement auprès du ministère de l'Économie sur myguichet.lu.
3. **Installation de l'équipement** : une fois la demande approuvée, l'installation est réalisée. L'installation doit fonctionner en **mode autoconsommation**.
4. **Facture finale** : le montant préfinancé ainsi que les **acomptes versés** sont directement déduits. Les clients ne paient que le solde restant.
5. **Versement et attestation** : l'entreprise reçoit la subvention au plus tard quatre semaines après l'introduction de la demande. L'entreprise et le client reçoivent une attestation mentionnant le montant accordé, permettant au client de solliciter d'éventuelles **aides communales** complémentaires.








Scannez le code QR pour plus d'informations sur le préfinancement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90

Inhalt Sommaire

-  S. 4 - 5, 15, 25 - 37, 44 - 45, 48 - 49
Offizielle Mitteilungen | Informations officielles
-  S. 8 - 14, 16 - 24
Gemeinderat | Conseil communal
-  S. 40 - 43
Eis Geschicht nei entdecken!
-  S. 2, 6 - 7, 50
Gréng Säit | Page verte
-  S. 38 - 39, 46 - 47
Verschiedene Mitteilungen | Informations diverses

Gemengebuet 1 / 2026
Annahmeschluss: 31.03.2026
Publikatioun: Abrëll 2026

Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler

Tel. 77 02 04 – 1
Mail flaxweiler@flaxweiler.lu
www.flaxweiler.lu

Editeur:
Schäfferot vun der Gemeng Fluessweiler

Redaktioun:
Personal vun der Gemeng

D’Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatioune vun Drëtten
am Gemengebuet.

Guy Heiderscheid

2. Schaffen



Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Ouschtere sinn eriwwer an d'Fréijoer steet virun der Dier, queesch duerch eis Gemeng erwächt d'Natur zum Liewen, d'Deeg gi méi laang, a mat dem ukomme vum Fréijoer kënnt eng spierbar Energie an eisen Alldag zréck.

Awer Ouschteren ass méi wéi nëmmen e Fréijoersfest. An enger Zäit, déi duerch global Ëmbréch a grouss Erausforderunge markéiert ass, huet d'Ouschterbotschaft eng déif politesch a sozial Bedeitung, si ass e Signal géint Resignatioun. Si léiert eis, datt no der Däischtert d'Liicht kënnt an datt mir zesummen d'Kraaft hunn, Krisen ze iwwerwannen.

Politesch handelen erfuerdert och genee dëse Mut - sech traue Saachen ze veränneren a Projet'en unzegoen - an domadder eis Zukunft nei ze gestalten.

Dëser Projet'en si mir an de leschte Méint mei ugaangen an et stinn der nach an de Startlächer. Wann dir zu Dräibuer laanscht de Site vum BILLEK fuert, gesi dir ewéi d'Gebai vum der **neier Crèche** quasi beim laanschtfueren um wuessen ass, um Site vum BILLEK soll elo Ugangs Mee, nach een zweete Kran opgeriicht ginn, an domat

de Schantje vum Ausbau vum der Kiche starten. Dann hu mir och am leschte Gemengerot, de Projet vum der **neier Pompjeeskäsär** matt **engem Centre Culturel** esouwéi enger **klenger Industriezone zu Uewerdonwen** gestemmt, deen nach dëse Summer an d'Ausschreibung soll goen. Am nächste Gemengerot soll dann och nach de Projet fir **den Ëmbau vum eisem Gemengenhais** gestemmt gi, fir datt mir hei och ee modernt a funktionell Gebai kréie, wat un d'Erausforderunge vum der Zukunft ugepasst ass, an domat Raimlechkeete schafen an deenen eis Mataarbechter lech een adequate Service ubidde kënnen.

Am leschte Gemengerot hu mir dann och d'Subside fir eis Veräiner no uewen ugepasst fir esou hir Aarbecht an hir Meritter déi si iwwer d'Joren ëmmer erëm leeschten ze valoriséieren.

Ech wëll dës Geleeënheet notzen, fir all deene **Merci ze soen**, déi sech fräiwëlleg an eiser Gesellschaft engagéieren, sief et an de Veräiner, bei de Pompjeeën oder a sozialen Institutiounen.

Wann et ëm Solidaritéit an eiser Noperschaft, ëm d'Ënnerstëtzung vum de Schwächsten oder ëm déi grouss Erausforderunge vum eiser Zäit geet, kënne mir eis Ziler nëmmen erreeche, wa mir eis mat Respekt behandelen, an dës zesummen uginn.

Dir sidd d'Motoren an eiser Gesellschaft déi aus der Gemeng Fluessweiler dat ganz Joer iwwer eng lieweg Gemeng maachen.

Ech wënschen lech datt och dir elo mam Ufank vum Fréijoer déi néideg **Energie tanke kënnt, an är Batterië** geluede ginn, esou datt dir all är Projeten ëmsetze kënnt.

Manifestationskalenner

Abrëll

14.04.2026

Informatiounsversammlung Wandpark Fluessweiler-Wormer

Soler an Gemengen Fluessweiler
a Wormer

FESTSALL FLUESSWEILER

18.04.2026

Heemmatch

DT Uewerdonwen

HALL SPORTIF DRÄIBUER

20.04.2026

Info Versammlung Fräizäitterrain Beyren

Gemeng Fluessweiler

FESTSALL BEYREN

18.04.2026 / 25.04.2026

Heemmatch

DT Gemeng Fluessweiler

HALL SPORTIF DRÄIBUER

25.04.2026

Galaconcert

Fanfare Mosella Nidderdonwen

FESTSALL NIDDERDONWEN

25.04.2026

Wickingerschach Tournoi

Club des Jeunes Gouschteng

SPILLPLAZ BEIM GEMENGENATELIER GOUSCHTENG

Mee

01.05.2026

Meekranz

Amicale Pompjeeën Beyren

FESTSALL BEYREN

08.05.2026

Abba Dabba Batta

Club des Jeunes Fluessweiler

FESTSALL FLUESSWEILER

14.05.2026

58. Bounefest

Entente Gouschteng

FESTALL GOUSCHTENG

Juni

12.06.2026

After Work

Amicale Pompjeeën Uewerdonwen

PARKING FESTSALL UEWERDONWEN

14.06.2026

Duerffest

Amicale Pompjeeën Uewerdonwen

PARKING FESTSALL UEWERDONWEN

Juli

04.07.2025

Et Ass Kee Quiz

Gouschtenger Spaassveräin

FESTALL GOUSCHTENG

11.07.2026 / 12.07.2026

Summerfest

DT Gemeng Fluessweiler

HANNERT DEM FESTSALL FLUESSWEILER

14.07.2026 / 15.07.2026

Public Viewing WM Hallef Final

Club des Jeunes Gouschteng

FESTALL GOUSCHTENG

18.07.2026

Spaass a Spill mat Comptoir a Grill

DT Uewerdonwen

PARKING FESTSALL UEWERDONWEN

19.07.2026

Grillfest mat Public Viewing WM Final

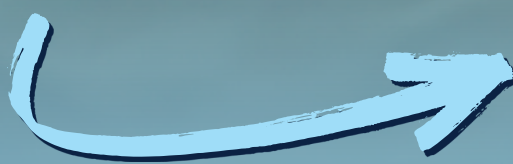
Club des Jeunes Gouschteng

FESTALL GOUSCHTENG



Wät leeft? am Kanal

Wësst Dir wat sech Alles an der Kanalisatioun verstoppt?



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

Fonds pour la protection
de l'environnement

Wät
leeft?
am Kanal

OfWaasser.lu



ALUSEAU
association luxembourgeoise
des services d'eau



Grouss Botz 2026

E Samsden den 21. Mäerz 2026 haten sech am Kader vun der Grousser Botz erëm vill Awunnerinnen an Awunner zesumme fonnt, fir duerch d'Dierfer an d'Natur ze goe fir Knascht anzésammelen. Eng Ronn 260 kg un Offall konnt gesammelt ginn.

D'Gemeng seet alle Fräiwëllegen e grouse Merci fir hiren Engagement an der Ëmweltkommissioun fir d'Organisatioun vun dëser wichtiger Aktivitéit.



wengertsbourse.lu



© Carlo Rinnen

Hutt Dir Wéngerten, déi Dir net méi selwer bewirtschafte kënnt? Oder sicht Dir no neie Parzellen, fir Äre Betrib ze vergréisseren?

D'Webapplikatioun wengertsbourse.lu ass déi zentral Plattform, déi Proprietären a Wénzer op der Lëtzebuerger Musel matenee verbënnt.

Hëlleft mat, eis eenzegaarteg Kulturlandschaft ze erhalen an de Lëtzebuerger Wäibau ze stäerken.

Registriert lech elo a gitt Deel vun der Léisung!

A manner wéi 2 Minutten ass Är Annonce online

Automatesch Integratioun vun FLIK-Donnéeën

1-zu-1 Vermëttlung, inklusiv Chat-Funktioun

Regional & gratis: Bourse fir d'Lëtzebuerger Musel

Felix WEYER / LEADER Miselerland
 Coordinateur du projet « Rebflächenbörse & Brachflächenmanagement »
 felix.weyer@leader.lu / +352 75 01 39 / Mo & Di 8:00 - 17:00 Mi 8:00 - 12:00

LE GOUVERNEMENT
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
 Ministère de l'Agriculture,
 de l'Élevage et de la Pêche

LEADER
 MISELERLAND



Cofinancé par
 l'Union européenne



Gemeinderatssitzung vom 16. Dezember 2025

Einberufen am 10. Dezember 2025
Mitzugestellte Unterlagen: 141 Seiten
der Haushaltsvorlage

Anwesend:

Bürgermeister: Paul RUPPERT
Schöffen: Frank ROLLINGER, Guy HEIDERSCHIED
Räte: Juliette JANS-FUSENIG, Jorge SOUSA,
Romain WEIRICH, Georges KINN, Jeff WAGNER,
Claudine TOCKERT
Sekretär: Raymond SCHONS

Zahl der Zuhörer: 1

Séance du conseil communal du 16 décembre 2025

Convoquée le 10 décembre 2025
Documents fournis : 141 pages

Présents :

Bourgmestre : Paul RUPPERT
Échevins : Frank ROLLINGER, Guy HEIDERSCHIED
Conseillers : Juliette JANS-FUSENIG, Jorge SOUSA,
Romain WEIRICH, Georges KINN, Jeff WAGNER,
Claudine TOCKERT
Secrétaire : Raymond SCHONS

Nombre d'auditeurs : 1

1 Einnahmeerklärungen

Einnahmen in Höhe von 252.969,93€
betreffend den Haushalt 2025 werden vom
Gemeinderat gutgeheißen.

(einstimmig)

1 Déclaration de recettes

Les recettes d'un montant de 252.969,93 €
relatives au budget 2025 sont approuvées par le
conseil communal.

(unanime)

Von der Registrierungs- und Domänenverwaltung erstattete Mehrwertsteuer / <i>TVA remboursée par l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines</i>	27.254,30€
Gewerbesteuer / <i>Impôt commercial</i>	31.000,00€
Bereitstellung der Gebäude des CGDIS für den SIS FLAX / <i>Mise à disposition du CGDIS des immeubles affectés au SIS FLAX</i>	39.060,62€
Verschiedene Verkäufe / <i>Ventes diverses</i>	1.737,76€
Holzverkauf / <i>Vente de bois</i>	137.657,25€
Vermietung von Material des technischen Dienstes an Privatpersonen / <i>Location du matériel du service technique aux particuliers</i>	16.260,00€
TOTAL :	252.969,93€



2 Genehmigung des Teilbauungsplans (PAP) „In den Fisserchen“

Die Genehmigungsprozedur für einen Teilbauungsplan (PAP) kann eingeleitet werden, sobald mindestens 50 % der Grundstückseigentümer, die zugleich mindestens 50 % der Gesamtfläche besitzen, ihr Einverständnis erteilt haben. Für den PAP „In den Fisserchen“ in Flaxweiler ist diese Voraussetzung erfüllt. Die Umsetzung des Projekts obliegt nun dem Projektträger.

Im Rahmen des Projekts werden der Gemeinde Grundstücke übertragen, die für den öffentlich geförderten Wohnungsbau genutzt werden sollen. Darüber hinaus tritt der Projektträger der Gemeinde Flächen für öffentliche Infrastrukturen wie Straßen, Retentionsbecken, Spielplatz und Parkplätze ab.

Aus der Bevölkerung ist eine Reklamation zum Projekt eingegangen.

2 Approbation du plan d'aménagement particulier (PAP) « In den Fisserchen »

La procédure d'approbation d'un plan d'aménagement particulier (PAP) peut être lancée dès qu'au moins 50 % des propriétaires fonciers, représentant au moins 50 % de la surface totale, ont donné leur accord. Pour le PAP « In den Fisserchen » à Flaxweiler, cette condition est remplie. La mise en œuvre du projet relève désormais du promoteur.

Dans le cadre de ce projet, des terrains seront transférés à la commune pour y réaliser des logements à vocation abordable. De plus, le promoteur cédera à la commune des terrains destinés à des infrastructures publiques telles que routes, bassins de rétention, aire de jeux et parkings.

Une réclamation concernant le projet a été déposée par un membre de la population.





Rätin TOCKERT erkundigt sich nach dem geplanten Baubeginn sowie danach, ob die Kläranlage in Flaxweiler für das zusätzliche Abwasser ausreicht. Bürgermeister RUPPERT erklärt, dass das Abwassersyndikat SIDEST dem Projekt grünes Licht erteilt habe. Zum Baubeginn könne derzeit keine Auskunft gegeben werden, da dieser in der Verantwortung des Projektträgers liege.

Rat WEIRICH erkundigt sich nach dem Verbindungsweg zwischen dem PAP und der rue Loos. Bürgermeister RUPPERT erläutert, dass es sich hierbei um einen Schotterweg handelt, der beispielsweise von der Feuerwehr oder der Müllabfuhr genutzt werden könne. Ein regulärer PKW-Verkehr sei über diesen Weg nicht vorgesehen.

(einstimmig)

3 Punktuelle Änderung des Bautenreglements

Aufgrund eines Formfehlers müssen die Änderungen des Bautenreglements, die bereits in der Gemeinderatssitzung vom 24. Juni 2025 einstimmig angenommen wurden, erneut zur Abstimmung vorgelegt werden. Die Änderungen treten nach Ablauf der gesetzlich vorgesehenen Fristen in Kraft.

(einstimmig)

4 Genehmigung von notariellen Urkunden über Immobilientransaktionen:

a) Ankauf in Niederdonven (SCHNEIDER)

Der Gemeinderat heisst die notarielle Urkunde über einen Immobilienankauf in Niederdonven gut.

b) Ankauf in Niederdonven (RIES-HOFFMANN)

Der Gemeinderat heisst die notarielle Urkunde über einen Immobilienankauf in Niederdonven gut.

c) Gratis Abtretung in Beyren (IMMOBILIERE NUMBER ONE SARL)

Der Gemeinderat heisst die notarielle Urkunde über die gratis Abtretung einer Immobilie in Beyren gut.

(jeweils einstimmig)

La conseillère TOCKERT s'informe sur le début prévu des travaux et sur la question de savoir si la capacité de la station d'épuration de Flaxweiler permet le nettoyage des eaux usées supplémentaires. Le bourgmestre RUPPERT explique que le syndicat des eaux usées SIDEST a donné son feu vert au projet. Aucune information ne peut être communiquée pour le moment concernant le début des travaux, la mise en œuvre du projet relevant de la responsabilité du promoteur.

Le conseiller WEIRICH s'informe sur le chemin de liaison entre le PAP et la rue Loos. Le bourgmestre RUPPERT précise qu'il s'agit d'un chemin en gravier pouvant être utilisé, par exemple, par le service d'incendie et de secours ou les camions d'immondice. Un trafic régulier de voitures particulières n'est pas prévu sur ce chemin.

(unanime)

3 Modification ponctuelle du RBVS

En raison d'une erreur de procédure, les modifications du RBVS, déjà adoptées à l'unanimité lors de la séance du conseil communal du 24 juin 2025, doivent être soumises de nouveau au vote. Les modifications entreront en vigueur à l'expiration des délais légaux prévus.

(unanime)

4 Approbation des actes notariés relatifs à des transactions immobilières :

a) Acquisition à Niederdonven (SCHNEIDER)

Le conseil communal approuve l'acte notarié concernant l'acquisition d'un bien immobilier à Niederdonven.

b) Acquisition à Niederdonven (RIES-HOFFMANN)

Le conseil communal approuve l'acte notarié concernant l'acquisition d'un bien immobilier à Niederdonven.

c) Cession gratuite à Beyren (IMMOBILIERE NUMBER ONE SARL)

Le conseil communal approuve l'acte notarié relatif à la cession gratuite d'un bien immobilier à Beyren.

(chacun à l'unanimité)



5 Genehmigung des Kostenanschlages zwecks Arbeiten am Flurweg im Ort „rue Meechtem / Heewee“ in Oberdonven

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag. In der „rue Meechtem“ am Ortsausgang von Oberdonven werden im Seitengraben Betonrinnen verlegt, um das Oberflächenwasser künftig effizienter ableiten zu können.

(einstimmig)

6 Genehmigung des rektifizierten Haushalts 2025 und des Haushalts 2026 der Gemeinde

Bürgermeister RUPPERT präsentiert den rektifizierten Haushalt 2025 sowie den Haushaltsentwurf für 2026. Projekte, die sich bereits in der Umsetzung befinden oder kurz vor der Umsetzung stehen, sollen in den kommenden Jahren realisiert werden. Investitionen in die Infrastruktur der Gemeinde haben dabei höchste Priorität, wobei gleichzeitig auf einen ausgeglichenen Haushalt geachtet wird.

Zu den wichtigsten Projekten zählen unter anderem die Anschaffung zusätzlicher Fahrzeuge für den technischen Dienst, die Renovierung der Quellen, der Ausbau der Kläranlagen, Straßenbauarbeiten, die Kindertagesstätte und Vorschule des BILLEK, die Erweiterung der Gemeindeinfrastruktur, der Bau des neuen Kultur- und Rettungszentrums in Oberdonven, die Errichtung von Parkplätzen in Gostingen und Niederdonven, Renovierungsarbeiten an Friedhöfen, das Freizeiterrain in Beyren, der Windpark „Fluessweiler-Wormer“ sowie Maßnahmen zur Verbesserung der Straßensicherheit und zum Umwelt- und Naturschutz.

Das Budget spiegelt somit die ambitionierten Projekte des Schöffen- und Gemeinderats wieder und unterstreicht den Anspruch auf Kontinuität und nachhaltige Investitionen in die Zukunft der Gemeinde.

Das Haushaltsjahr 2025 schließt mit einem Überschuss in Höhe von 7.658.339,13 € ab. Nach Prüfung und Genehmigung durch das Ministerium für innere Angelegenheiten beläuft sich der voraussichtliche Überschuss für das Jahr 2026 auf rund 1.513.813,16 €. Ein Kredit von rund 6 Millionen ist im Haushalt vorgesehen um diesen auszugleichen.

Der mehrjährige Finanzplan (PPF) wird im Februar ausgearbeitet und soll einen umfassenden Überblick über die vorgesehenen Investitionen der nächsten Jahre geben.

5 Approbation du devis pour les travaux sur le chemin rural dans le lieu-dit « rue Meechtem / Heewee » à Oberdonven

Le conseil communal approuve le devis. Dans la rue Meechtem, à la sortie du village d'Oberdonven, le fossé sera renforcé par des cunettes en béton afin de permettre une évacuation plus efficace des eaux de surface.

(unanime)

6 Approbation du budget rectifié 2025 et du budget 2026 de la commune

Le bourgmestre RUPPERT présente le budget rectifié 2025 ainsi que le projet de budget pour 2026. Les projets déjà en cours de réalisation ou sur le point de l'être seront exécutés au cours des prochaines années. Les investissements dans les infrastructures communales ont la plus haute priorité, tout en veillant à maintenir un budget équilibré.

Parmi les projets les plus importants figurent, notamment : l'acquisition de véhicules supplémentaires pour le service régie, la rénovation des sources, l'extension des stations d'épuration, des travaux de voirie, la crèche et le précoce du BILLEK, l'extension de la mairie, la construction du nouveau centre culturel et de secours à Oberdonven, la création de parkings à Gostingen et Niederdonven, des travaux de rénovation dans les cimetières, le terrain de loisirs à Beyren, le parc éolien « Flussweiler-Wormer », ainsi que des mesures pour l'amélioration de la sécurité routière et la protection de l'environnement et de la nature.

Le budget reflète ainsi l'ambition du collège échevinal et du conseil communal et souligne la volonté de continuité ainsi que d'investissements durables pour l'avenir de la commune.

L'exercice 2025 se clôture avec un excédent de 7.658.339,13 €. Après vérification et approbation par le Ministère de l'Intérieur, l'excédent prévisionnel pour 2026 est estimé à 1.513.813,16 €. Un crédit d'environ 6 millions d'euros est prévu dans le budget pour compenser ce montant.

Le plan financier pluriannuel (PPF) sera élaboré en février et devra fournir une vue d'ensemble complète des investissements prévus pour les années à venir.



Rat SOUSA erkundigt sich nach der Verschuldung der Gemeinde. Bürgermeister RUPPERT erläutert, dass diese aufgrund der laufenden sowie geplanten Projekte ansteigen wird. Durch die Überarbeitung des Subventionssystems durch das Ministerium für innere Angelegenheiten sei jedoch eine deutlich bessere Planbarkeit der zu erwartenden Fördermittel gegeben. Diese werden im Verlauf der jeweiligen Projekte ausgezahlt, dürfen zum jetzigen Zeitpunkt jedoch noch nicht als Einnahmen im Haushalt berücksichtigt werden.

Rat SOUSA fordert eine detaillierte Aufstellung der einzelnen Bauphasen der wichtigsten Projekte sowie der damit verbundenen Kosten. Der technische Dienst erstellt diese Übersicht in Zusammenarbeit mit den zuständigen Architekten.

Rat WEIRICH begrüßt den ambitionierten Haushalt und betont die Bedeutung der aufgeführten Projekte für die Gemeinde. Insbesondere die Investitionen in das Schulsyndikat BILLEK sieht er als wichtige und sinnvolle Maßnahme zur Förderung der Kinder und zur Sicherung der Zukunft der Gemeinde.

Der Gemeinderat genehmigt den rektifizierten Haushalt 2025 sowie den Haushaltsentwurf für 2026.

(jeweils einstimmig)

7 Beschlüsse des Gemeinderates bezüglich des Naturpaktes

a) Kriterien für die Waldbewirtschaftung

Der Gemeinderat stimmt den Kriterien zu.

(einstimmig)

b) Kommunikationskonzept

Der Gemeinderat stimmt dem Kommunikationskonzept zu.

(einstimmig)

8 Auftragsverarbeitungsvertrag zwischen der Gemeinde Flaxweiler und dem Abfallsyndikat SIGRE

Im Zusammenhang mit der Datenverwaltung der Bevölkerung für die neuen Zugangskarten des Recyclingzentrums „Muertendall“ wurde mit dem Vorstand des Abfallsyndikats SIGRE ein

Le conseiller SOUSA s'enquiert de l'endettement de la commune. Le bourgmestre RUPPERT explique que celui-ci augmentera en raison des projets en cours et prévus. Toutefois, grâce à la révision du système de subventions par le Ministère des affaires intérieures, il est désormais possible de mieux planifier les aides financières attendues. Celles-ci seront versées au fur et à mesure de l'avancement des projets, mais ne peuvent à ce stade être comptabilisées comme recettes dans le budget.

Le conseiller SOUSA demande un état détaillé des différentes phases de construction des principaux projets ainsi que des coûts associés. Le service technique préparera ce document en collaboration avec les architectes concernés.

Le conseiller WEIRICH se félicite du budget ambitieux et souligne l'importance des projets listés pour la commune. Il considère notamment les investissements dans le syndicat scolaire BILLEK comme une mesure importante et judicieuse pour le développement des enfants et pour assurer l'avenir de la commune.

Le conseil communal approuve le budget rectifié 2025 ainsi que le projet de budget 2026.

(chacun à l'unanimité)

7 Décisions du conseil communal concernant le Pacte Nature

a) Critères pour la gestion forestière

Le conseil communal approuve les critères.

(unanime)

b) Concept de communication

Le conseil communal approuve le concept de communication.

(unanime)

8 Accord de traitement de données à caractère personnel entre la commune de Flaxweiler et le syndicat des déchets SIGRE

Dans le cadre de la gestion des données de la population pour les nouvelles cartes d'accès au centre de recyclage « Muertendall », un accord de traitement de données à caractère personnel



Auftragsverarbeitungsvertrag unterzeichnet.

Rat SOUSA äußert in Bezug auf das Abkommen Bedenken.

Bürgermeister RUPPERT erläutert, dass es von großer Wichtigkeit sei, der Bevölkerung den Zugang zum Recyclingzentrum zu gewährleisten. In diesem Sinne sei das Abkommen unterzeichnet worden. Die Gemeinde werde jedoch weitere Schritte in Zusammenarbeit mit dem SIGI prüfen und das Abkommen mit dem SIGRE gegebenenfalls entsprechend anpassen.

(7 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen (Räte JANSFUSENIG und SOUSA))

9 Generelle Festlegung von „freien Nächten“ für das Jahr 2026

Um den örtlichen Vereinen bestimmte administrative Schritte und Kosten für Veranstaltungen zu erlassen, wurde auch dieses Jahr den Vereinen die Möglichkeit gegeben, bis zu 5 „freie Nächte“ gratis für das Jahr 2026 zu beantragen.

Die traditionellen „freien Nächte“ wie Neujahr, der Nationalfeiertag sowie der Vorabend, die örtliche Kirmes, die Weihnachtsfeiertage und Silvester werden vom Gemeinderat erneut als allgemeine „freie Nächte“ festgelegt. Die Liste mit den festgelegten Terminen wird in den Ortschaften ausgehängt.

(einstimmig)

10 Mitteilungen und Diskussionen

Rat WEIRICH berichtet von einigen Problemen beim Bustransport des RGTR in Niederdonven. Bürgermeister RUPPERT erklärt, dass die Informationen an das zuständige Busunternehmen weitergeleitet werden.

Des Weiteren berichtet er von Reklamationen bezüglich der Koordination der Baustelle in der rue du Relais in Gostingen und der Verschmutzung der Straße durch Schlamm. Bürgermeister RUPPERT erläutert, dass die Baufirma mit Hochdruck arbeite und die Straße dreimal täglich mit Maschinen gereinigt werde. Aufgrund der aktuellen nassen Witterungsbedingungen sei eine Verschmutzung der Straße leider nicht zu vermeiden. Der Bauunternehmer werde jedoch gebeten, verstärkt auf die Sauberkeit zu achten.

a été signé avec le bureau du syndicat des déchets SIGRE.

Le conseiller SOUSA exprime des réserves concernant cet accord.

Le bourgmestre RUPPERT explique qu'il est très important de garantir l'accès de la population au centre de recyclage. Dans ce sens, l'accord a été signé. La commune examinera cependant d'autres mesures en collaboration avec le SIGI et adaptera le cas échéant l'accord avec le SIGRE.

(7 voix pour, 2 voix contre – conseillers JANSFUSENIG et SOUSA)

9 Fixation générale des « nuits blanches » pour l'année 2026

Afin de dispenser certaines démarches administratives et frais aux associations locales pour leurs événements, les associations ont également cette année la possibilité de demander gratuitement jusqu'à 5 « nuits blanches » pour l'année 2026.

Les « nuits blanches » traditionnelles, telles que le Nouvel An, la fête nationale et sa veille, la kermesse locale, les fêtes de Noël et le réveillon du Nouvel An, sont à nouveau fixées par le conseil communal comme « nuits blanches » générales. La liste des dates fixées sera affichée dans les localités.

(unanime)

10 Communications et discussions

Le conseiller WEIRICH rapporte certains problèmes concernant le transport en bus du RGTR à Niederdonven. Le bourgmestre RUPPERT explique que les informations ont été transmises à l'entreprise de transport concernée.

Il signale également des réclamations concernant la coordination du chantier de la rue du Relais à Gostingen et l'enlèvement de la route par de la boue. Le bourgmestre RUPPERT précise que l'entreprise de construction travaille intensivement et que la route est nettoyée trois fois par jour à l'aide de machines. En raison des conditions météorologiques ^{actuelles} et humides, un certain encrassement de la route ne peut malheureusement être évité. L'entrepreneur est cependant prié de veiller à maintenir la propreté.



Rätin TOCKERT erkundigt sich, ob der Platz Nicolas Ries in Flaxweiler künftig ganzjährig beleuchtet werden könnte. Eine Prüfung dieser Möglichkeit wird veranlasst.

Rat KINN berichtet von der letzten Sitzung der Flusspartnerschaft Syr.

Anschließend unter Ausschluss der Öffentlichkeit

11 Beschlussfassung über den Ruhestand eines Mitarbeiters des Sekretariats

Gemäß dem Beschluss der Pensionskommission gewährt der Gemeinderat den Ruhestand des Mitarbeiters.



La conseillère TOCKERT s'informe sur la possibilité d'éclairer toute l'année la place Nicolas Ries à Flaxweiler. Une étude de faisabilité sera réalisée.

Le conseiller KINN fait un compte rendu de la dernière séance du partenariat fluvial Syr.

Ensuite, à huis clos.

11 Décision concernant le départ à la retraite d'un fonctionnaire du secrétariat

En accord avec la décision de la commission des pensions, le conseil communal approuve le départ à la retraite du fonctionnaire.

AVIS

Il est porté à la connaissance du public :

- que par délibération du 16 décembre 2025 le conseil communal a approuvé la modification du règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites.

- que la décision du conseil communal du 16 septembre 2025, adaptant la tarification communale relative au raccordement à l'eau et à la canalisation, a été approuvée par arrêté grand-ducal du 19 janvier 2026 et par décision du Ministre des affaires intérieures du 21 janvier 2026, réf. FC05-2025-A545.

- que la décision du conseil communal du 16 septembre 2025, adaptant les tarifs de chancellerie, a été approuvée par arrêté grand-ducal du 19 janvier 2026 et par décision du Ministre des affaires intérieures du 21 janvier 2026, réf. FC05-2025-A542.

- que la décision du conseil communal du 24 février 2026, modifiant le règlement de circulation générale de la commune de Flaxweiler du 24 septembre 2014 (Circulation interdite dans les deux sens, excepté cycles, tracteurs et machines automotrices sur le chemin rural « op Tueschaker »), a été approuvée par la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 13 mars 2026 et par le Ministre des Affaires intérieures le 18 mars 2026, réf. 322/26/CR.

- que la décision du conseil communal du 24 février 2026, modifiant le règlement de circulation générale de la commune de Flaxweiler du 24 septembre 2014 (Zone à 30km/h dans la rue du Relais du pont «Gouschtengerbaach» jusqu'à la rue Bildgen à Gostingen), a été approuvée par la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 13 mars 2026 et par le Ministre des Affaires intérieures le 18 mars 2026, réf. 322/26/CR.

- que la décision du conseil communal du 24 février 2026, modifiant temporairement le règlement de circulation générale de la commune de Flaxweiler du 24 septembre 2014 (Circulation interdite dans les deux sens aux conducteurs de véhicules et animaux dans la rue de la Moselle, entre la maison n°17 et le panneau d'agglomération en direction de Niederdonven à Oberdonven), a été approuvée par la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 13 mars 2026 et par le Ministre des Affaires intérieures le 18 mars 2026, réf. 322/26/CR.

- que la décision du conseil communal du 24 février 2026, modifiant temporairement le règlement de circulation générale de la commune de Flaxweiler du 24 septembre 2014 à Niederdonven à l'occasion du chantier POST pour la pose de la fibre optique, a été approuvée par la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 13 mars 2026 et par le Ministre des Affaires intérieures le 18 mars 2026, réf. 322/26/CR.

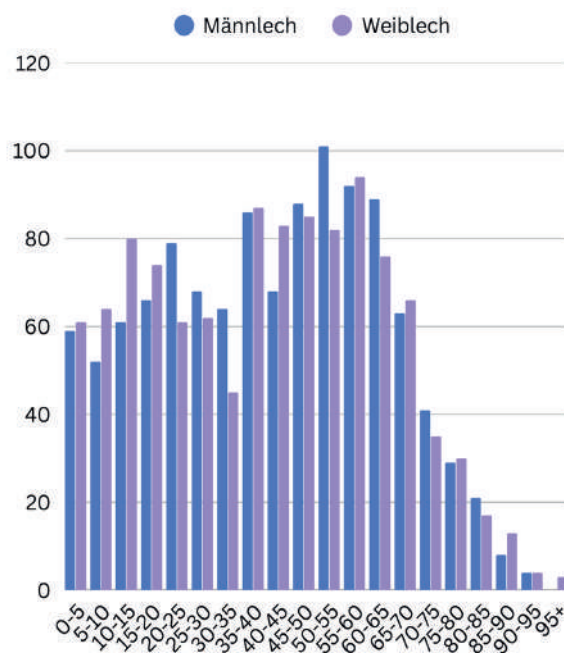
- que la décision du conseil communal du 24 février 2026, modifiant temporairement le règlement de circulation générale de la commune de Flaxweiler du 24 septembre 2014 (Passage pour piétons dans la rue Gouschteng à la hauteur de maison n°1 à Oberdonven), a été approuvée par la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 13 mars 2026 et par le Ministre des Affaires intérieures le 18 mars 2026, réf. 322/26/CR.

- que la décision du conseil communal du 16 décembre 2025, approuvant un plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Flaxweiler, au lieu-dit « In den Fisserchen», a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures le 26 mars 2026, réf. 20149/97C.

Connaissance et copie des présents règlements peuvent être prises au secrétariat de la commune.

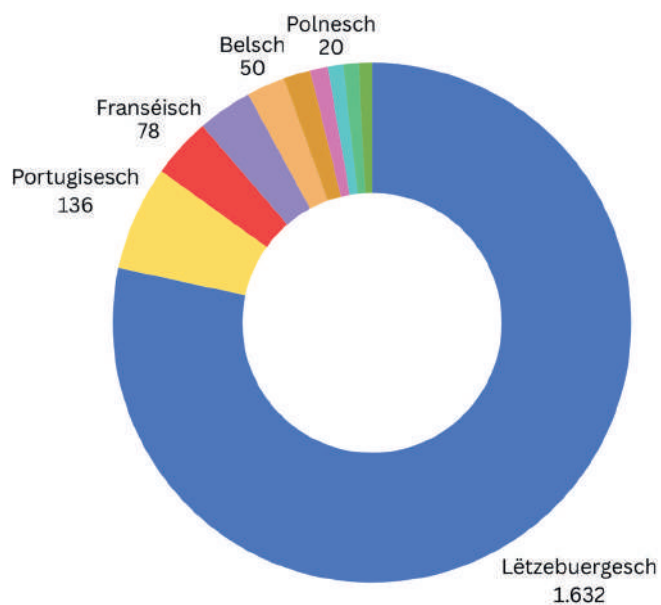
Statistiken iwvert eis Gemeng

Awunner	
Beyren	409
Fluessweiler	580
Gouschteng	563
Nidderdonwen	471
Uewerdonwen	238
Total:	2261

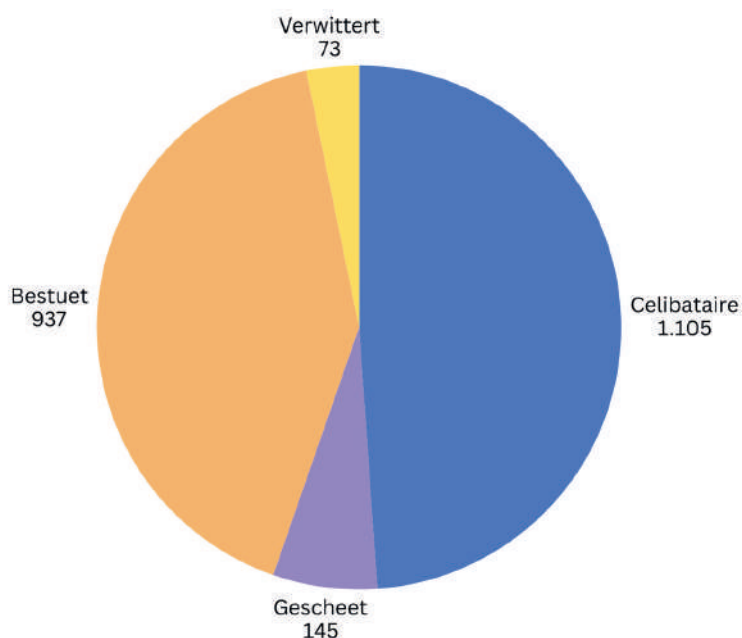


Nationalitéit Awunner

Lëtzebuergesch	1.632
Portugisesch	136
Franséisch	78
Däitsch	71
Belsch	50
Italieenesch	35
Rumänesch	23
Polnesch	20
Spuenesch	20
Syresch	17



2025	
Hochzäiten:	1
PACS:	3
Gebuerten:	12
Stierffäll:	13





Gemeinderatssitzung vom 24. Februar 2026

Einberufen am 18. Februar 2026
Mitgestellte Unterlagen: 119 Seiten

Anwesend:

Bürgermeister: Paul RUPPERT
Schöffen: Frank ROLLINGER, Guy HEIDERSCHEID
Räte: Juliette JANS-FUSENIG, Romain WEIRICH,
Georges KINN, Jeff WAGNER, Claudine TOCKERT
Sekretär: Raymond SCHONS
Entschuldigt: Rat Jorge SOUSA

Zahl der Zuhörer: 1

In der Sitzung vom 24. Februar 2026 vertritt Rätin Juliette JANS-FUSENIG Rat Jorge SOUSA auf Grundlage einer Vollmacht vom 23. Februar 2026 bei folgenden Punkten der Tagesordnung: 1-13 & 16.



Séance du conseil communal du 24 février 2026

Convoquée le 18 février 2026
Documents fournis : 119 pages

Présents :

Bourgmestre : Paul RUPPERT
Échevins : Frank ROLLINGER, Guy HEIDERSCHEID
Conseillers : Juliette JANS-FUSENIG, Romain WEIRICH,
Georges KINN, Jeff WAGNER, Claudine TOCKERT
Secrétaire : Raymond SCHONS
Excusé: Conseiller Jorge SOUSA

Nombre d'auditeurs : 1

Lors de la séance du 24 février 2026, la conseillère Juliette JANS-FUSENIG remplace le conseiller Jorge SOUSA sur base d'une procuration du 23 février 2026 pour les points suivants de l'ordre du jour : 1 à 13 et 16.

1 Einnahmeerklärungen

Einnahmen in Höhe von 1.741.876,67€
betreffend den Haushalt 2025 werden vom
Gemeinderat gutgeheißen.

1 Déclaration de recettes

Des recettes d'un montant de 1.741.876,67 €
relatives à l'exercice 2025 sont approuvées par
le conseil communal.

Staatliche Subvention für den Bau eines Spielplatzes / <i>Subside de l'État pour la construction d'une aire de jeux</i>	85.988,02€
Von der Registrierungs- und Domänenverwaltung erstattete Mehrwertsteuer / <i>TVA remboursée par l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines</i>	3.764,54€
Erstattung der Krankheitsgeldentschädigungen durch die Arbeitgeber-Mutualität / <i>Remboursement des indemnités pécuniaires de maladie par la mutualité des employeurs</i>	5.449,95€
Einnahmen aus dem Fonds der allgemeinen Gemeindenzuweisung / <i>Recettes du fonds de dotation globale des communes</i>	1.262.377,00€
Zinsen auf Festgeldkonto / <i>Intérêts sur compte à terme</i>	225.092,23€
Holzverkauf / <i>Vente de bois</i>	119.623,52€
Photovoltaische Energieerzeugung / <i>Production énergies photovoltaïques</i>	12.865,42€
Staatliche Subvention für den LateNight Bus / <i>Subside de l'État pour le LateNight Bus</i>	4.921,50€
Vergütung des Naturpakts durch den Staat / <i>Subside de l'État pour Pacte Nature</i>	21.794,49€
TOTAL :	1.741.876,67

(einstimmig)

(unanime)

Einnahmen in Höhe von 506.114,49€
betreffend den Haushalt 2026 werden vom
Gemeinderat gutgeheißen.

Des recettes d'un montant de 506.114,49 €
relatives à l'exercice 2026 sont approuvées par
le conseil communal

Staatliche Subvention für den Bau des Gemeindeateliers / <i>subside de l'État pour la construction de l'atelier communal</i>	488.768,00€
Einnahmen aus der Verpachtung der Jagd- und Fischereirechte / <i>Location de la pêche et de la chasse</i>	17.346,49€
TOTAL :	506.114,49€

(einstimmig)

(unanime)



2 Genehmigung der Abschlußkonten 2024

Die Abschlusskonten 2024 mit einem Überschuss von 13.471.786,70€ werden vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

3 Abfallwirtschaft

a) Abänderung des Reglementes

Der Punkt wird vertagt.

b) Abänderung des Taxenreglementes

Der Punkt wird vertagt.

4 Genehmigung von Kostenvoranschlägen betreffend:

a) Einrichtung von Trinkwasserbrunnen in den Gemeindebauten

Der Gemeinderat heißt den Kostenvoranschlag gut.

b) Anschaffung eines neuen Containersystems

Der Gemeinderat heißt den Kostenvoranschlag gut.

c) Pflasterarbeiten an der Trauerhalle in Gostingen

Der Gemeinderat heißt den Kostenvoranschlag gut.

d) Verputzarbeiten an den Friedhöfen in Beyren, Gostingen und Niederdonven

Der Gemeinderat heißt die Kostenvoranschläge gut.

e) Anschaffung eines Kleintransporters für den technischen Dienst

Der Gemeinderat heißt den Kostenvoranschlag gut.

(jeweils einstimmig)

2 Approbation des comptes 2024

Les comptes 2024, présentant un excédent de 13.471.786,70 €, sont approuvés par le conseil communal.

(unanime)

3 Gestion des déchets

a) Modification du règlement

Le point est reporté.

b) Modification du règlement-taxes

Le point est reporté.

4 Approbation de devis concernant :

a) l'installation de fontaines d'eau potable dans les bâtiments communaux

Le conseil communal approuve le devis.

b) l'acquisition d'un nouveau système de conteneurs

Le conseil communal approuve le devis.

c) des travaux de pavage devant la salle mortuaire à Gostingen

Le conseil communal approuve le devis.

d) des travaux d'enduit dans les cimetières de Beyren, Gostingen et Niederdonven

Le conseil communal approuve les devis.

e) l'acquisition d'un petit véhicule utilitaire pour le service technique

Le conseil communal approuve le devis.

(chaque point à l'unanimité)



5 Bestätigung von Verkehrsdringlichkeitsreglementen und Anpassung des allgemeinen Reglements:

a) Parkverbot und Verkehrsregelung durch Ampelanlagen in Niederdonven

Der Gemeinderat bestätigt das Verkehrsdringlichkeitsreglement zur Regelung der Straßenordnung in Niederdonven während der von der POST durchgeführten Glasfaserarbeiten.

b) Fußgängerüberweg in Oberdonven

Der Gemeinderat bestätigt das Verkehrsdringlichkeitsreglement bezüglich eines zusätzlichen Fußgängerüberwegs in Oberdonven während der Straßenarbeiten zur Erneuerung der Durchgangsstraße.

c) Straßensperrung in der rue de la Moselle in Oberdonven

Der Gemeinderat bestätigt das Verkehrsdringlichkeitsreglement bezüglich einer Straßensperrung in Oberdonven während der Straßenarbeiten zur Erneuerung der Durchgangsstraße.

d) Sperrung eines Feldweges für den motorisierten Verkehr in Ober- und Niederdonven

Der Gemeinderat beschließt die Anpassung des allgemeinen Verkehrsreglements bezüglich der Sperrung eines Feldweges für den motorisierten Verkehr zwischen Oberdonven und Niederdonven. Da der Weg nicht für den regulären motorisierten Verkehr ausgelegt ist und zudem häufig von Spaziergängern genutzt wird, ist diese Maßnahme aus Sicherheitsgründen erforderlich. Der landwirtschaftliche Verkehr bleibt weiterhin erlaubt.

e) Anpassung der 30er Zone in der rue du Relais in Gostingen

Der Gemeinderat beschließt die Anpassung des allgemeinen Verkehrsreglements bezüglich der 30er Zone in der rue du Relais in Gostingen. Die Straße ist nun auf ihrer gesamten Länge als 30er-Zone ausgewiesen.

(jeweils einstimmig)

5 Confirmation de règlements de circulation d'urgence et adaptation du règlement général :

a) Interdiction de stationnement et régulation du trafic par feux à Niederdonven

Le conseil communal confirme le règlement de circulation d'urgence relatif à la réglementation de la circulation à Niederdonven pendant les travaux de pose de la fibre optique réalisés par la POST.

b) Passage pour piétons à Oberdonven

Le conseil communal confirme le règlement de circulation d'urgence relatif à la mise en place d'un passage pour piétons supplémentaire à Oberdonven pendant les travaux de réfection de la traversée d'Oberdonven.

c) Fermeture de la rue de la Moselle à Oberdonven

Le conseil communal confirme le règlement de circulation d'urgence relatif à la fermeture de la traversée d'Oberdonven pendant les travaux de réfection.

d) Fermeture d'un chemin rural à la circulation motorisée à Ober- et Niederdonven

Le conseil communal décide l'adaptation du règlement général de circulation concernant la fermeture d'un chemin rural à la circulation motorisée entre Oberdonven et Niederdonven. Étant donné que ce chemin n'est pas adapté à la circulation motorisée régulière et qu'il est fréquemment utilisé par des promeneurs, cette mesure est nécessaire pour des raisons de sécurité. La circulation agricole reste autorisée.

e) Adaptation de la zone 30 dans la rue du Relais à Gostingen

Le conseil communal décide l'adaptation du règlement général de la circulation concernant la zone 30 dans la rue du Relais à Gostingen. La rue est désormais désignée sur toute sa longueur comme zone 30.

(chaque point à l'unanimité)



6 Genehmigung von notariellen Urkunden über Immobilientransaktionen

a) Ankauf in Oberdonven (HOFFMANN-GODART)

Der Gemeinderat genehmigt die notarielle Urkunde aus dem Jahr 2022.

b) Ankauf in Gostingen (SCHMIT)

Der Gemeinderat genehmigt die notarielle Urkunde.
(jeweils einstimmig)

7 Genehmigung des Projekts (PDD) und des Kostenanschlags des neuen Kultur- und Rettungszentrums in Oberdonven

Das Vorhaben zum Bau des neuen Kultur- und Rettungszentrums in Oberdonven wurde dem Gemeinderat bereits im Dezember 2025 präsentiert. Die detaillierte Kostenkalkulation beläuft sich auf insgesamt 16.132.177,26 €.

Die Gesamtkosten gliedern sich wie folgt (inkl. MwSt.):

- Kulturzentrum: 6.056.100,74 €
- Rettungszentrum: 5.732.677,75 €
- Wirtschaftszone: 1.972.139,04 €
- Infrastrukturmaßnahmen für Kultur- und Rettungszentrum sowie Wirtschaftszone: 2.371.259,83 €

Die genannten Kosten berücksichtigen noch nicht die vorgesehenen Förderungen der zuständigen Ministerien.

(8 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme (Rat SOUSA))

8 Beschluss über eine Spende für die Unterstützung des Concours National des Crémants 2026 in Luxemburg

Der internationale Crémant Wettbewerb wird dieses Jahr in Luxemburg ausgetragen. In diesem Rahmen wurden die Moselgemeinden vom Veranstalter angeschrieben und um eine finanzielle Unterstützung gebeten.

6 Approbation d'actes notariés relatifs à des transactions immobilières

a) Acquisition à Oberdonven (HOFFMANN-GODART)

Le conseil communal approuve l'acte notarié de l'année 2022.

b) Acquisition à Gostingen (SCHMIT)

Le conseil communal approuve l'acte notarié.
(chaque point à l'unanimité)

7 Approbation du projet (PDD) et du devis du nouveau centre culturel et de secours à Oberdonven

Le projet de construction du nouveau centre culturel et de secours à Oberdonven a déjà été présenté au conseil communal en décembre 2025. Le calcul détaillé des coûts s'élève à un total de 16.132.177,26 €.

Les coûts totaux se répartissent comme suit (TVA incluse) :

- Centre culturel : 6.056.100,74 €
- Centre de secours et d'incendie : 5.732.677,75 €
- Zone économique : 1.972.139,04 €
- Travaux d'infrastructure pour le centre culturel et le centre de secours et d'incendie ainsi que la zone économique : 2.371.259,83 €

Les coûts indiqués ne tiennent pas encore compte des subventions prévues par les ministères compétents.

(8 voix pour, 1 voix contre (conseiller SOUSA))

8 Décision relative à un don pour le soutien du Concours National des Crémants 2026 au Luxembourg

Le concours international des crémants se déroule cette année au Luxembourg. Dans ce cadre, les communes mosellanes ont été contactées par l'organisateur afin de solliciter un soutien financier.



Als Moselgemeinde mit aktiven Winzern, beschließt der Gemeinderat eine Spende von 1.000 €

(einstimmig)

9 Abrechnung des Subsidies für die Organisation der Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag 2025

Der Gemeinderat heißt die Abrechnung der Veranstaltung des Nationalfeiertags 2025 in Beyren gut.

(einstimmig)

10 Anpassung der Zuschüsse für Vereine, Schüler und Studierende sowie für verdienstvolle Personen aus Sport und Kultur

Der Schöffenrat präsentiert die angepassten Zuschüsse. Unter anderem wurden die Basiszuschüsse für Vereine angehoben sowie klare Regelungen für förderfähige Aktivitäten und Material festgehalten.

Der Gemeinderat stimmt der Anpassung der Zuschüsse zu.

(einstimmig)

11 Auflösung einer Bewirtschaftungskonvention

Im Hinblick auf eine bestehende Bewirtschaftungskonvention mit Kompensationsmaßnahmen für den Rotmilan in Beyren ist festgestellt worden, dass der geschützte Vogel seinen Horst verlagert hat. Die Bewirtschaftungskonvention ist somit hinfällig.

Der Gemeinderat bestätigt die Auflösung der Bewirtschaftungskonvention.

(einstimmig)

12 Genehmigung eines Mietvertrags zwischen der Gemeinde und POST Luxembourg

POST Luxembourg beabsichtigt in Flaxweiler zwei Antennen entlang der

En tant que commune mosellane avec des viticulteurs actifs, le conseil communal décide d'accorder un don de 1.000 €.

(unanime)

9 Décompte du subside pour l'organisation des festivités de la fête nationale 2025

Le conseil communal approuve le décompte de la manifestation de la fête nationale 2025 à Beyren.

(unanime)

10 Adaptation des subsides pour les associations, élèves et étudiants ainsi que pour les personnes méritantes dans les domaines du sport et de la culture

Le collège échevinal présente les subsides adaptés. Entre autres, les subsides de base pour les associations ont été augmentés et des règles claires pour les activités et le matériel subventionnables ont été définies.

Le conseil communal approuve l'adaptation des subsides.

(unanime)

11 Résiliation d'une convention

Dans le cadre d'une convention existante avec des mesures de compensation pour le milan royal à Beyren, il a été constaté que l'oiseau protégé a déplacé son nid. La convention de gestion est donc devenue caduque.

Le conseil communal confirme la résiliation de la convention de gestion.

(unanime)

12 Approbation d'un contrat de location entre la commune et POST Luxembourg

POST Luxembourg veut démonter deux antennes le long de l'autoroute à Flaxweiler et



Autobahn zu demontieren und durch eine neue, leistungsstärkere Anlage auf einem Gemeindeterrain zu ersetzen. Für die Installation dieser Antenne auf Gemeindegelände, welche unter anderem eine verbesserte Abdeckung der Ortschaften Flaxweiler, Beyren und Oberdonven sowie des Buchholz gewährleistet, erhält die Gemeinde eine jährliche Miete von 3.000€.

Der Gemeinderat stimmt dem Mietvertrag zu.

(einstimmig)

13 Regionales Sozialamt: Genehmigung der Vereinbarung für das Jahr 2026 zwischen dem Staat, den Mitgliedsgemeinden und dem Sozialamt

Der Gemeinderat heißt die Vereinbarung für das Jahr 2026 zwischen dem Staat, den Mitgliedsgemeinden und dem Sozialamt gut.

(einstimmig)

14 Demission von Mitgliedern aus beratenden Gemeindekommissionen

Herr Joel Wolff, Mitglied der Freizeitkommission, hat seine Demission eingereicht.

In geheimer Abstimmung gewährt der Gemeinderat Herrn Wolff den Rücktritt von seiner Funktion.

Frau Annick Jacobs, Mitglied der Zusammenleben Kommission, hat ihre Demission eingereicht.

In geheimer Abstimmung gewährt der Gemeinderat Frau Jacobs den Rücktritt von ihrer Funktion.

Der Gemeinderat beschließt für die freien Plätze in den verschiedenen Kommissionen einen Aufruf zu machen um neue Mitglieder zu gewinnen.

(jeweils einstimmig)

15 Ernennung eines neuen Mitglieds im Klimateam

Die Entscheidung wird auf eine nächste Gemeinderatssitzung vertagt.

les remplacer par une nouvelle installation plus performante sur un terrain communal. Pour l'installation de cette antenne sur un terrain communal, qui assure notamment une meilleure couverture des localités de Flaxweiler, Beyren et Oberdonven ainsi que du Buchholz, la commune perçoit un loyer annuel de 3.000 €.

Le conseil communal approuve le contrat de location.

(unanime)

13 Office social régional : approbation de la convention pour l'année 2026 entre l'État, les communes membres et l'office social

Le conseil communal approuve la convention pour l'année 2026 entre l'État, les communes membres et l'office social.

(unanime)

14 Démission de membres de commissions consultatives communales

Monsieur Joel Wolff, membre de la commission des loisirs, a présenté sa démission.

Par vote secret, le conseil communal accorde à Monsieur Wolff la démission de sa fonction.

Madame Annick Jacobs, membre de la commission du vivre-ensemble, a présenté sa démission.

Par vote secret, le conseil communal accorde à Madame Jacobs la démission de sa fonction.

Le conseil communal décide de lancer un appel afin de pourvoir les postes vacants dans les différentes commissions.

(chaque point à l'unanimité)

15 Nomination d'un nouveau membre au sein de l'équipe climat

La décision est reportée à une prochaine séance du conseil communal.



16 Mitteilung des genehmigten Haushalts 2026

Bürgermeister RUPPERT informiert die Mitglieder des Gemeinderates, dass der Haushalt 2026 mit kleinen Anpassungen vom Innenminister genehmigt worden ist.

17 Mitteilungen und Diskussionen

Bürgermeister RUPPERT berichtet, dass:

- im Rahmen eines Gerichtsverfahrens im Zusammenhang mit dem allgemeinen Bebauungsplan (PAG) der Gemeinde in Abstimmung mit dem Kläger sowie dem Innenministerium eine einvernehmliche Lösung gefunden werden konnte, die eine Anpassung des PAG erfordert. Auch das Umweltministerium hat dem Vorschlag zugestimmt; die entsprechenden offiziellen Mitteilungen werden der Gemeinde in Kürze zugestellt.
- in der rue du Relais in Gostingen zur Verkehrsberuhigung die Installation von Blumenbeeten und Pollern vorgesehen ist, um durch eine optische Verengung der Fahrbahn eine Reduzierung der Geschwindigkeit zu erreichen.
- der Antrag der Gemeinde, in der Burgaass in Gostingen im Bereich einer Straßenverengung Poller entlang des Bürgersteiges zu errichten, von der Straßenbauverwaltung abgelehnt wurde.
- am 14. April 2026 in Flaxweiler eine öffentliche Informationsversammlung für die Bürgerinnen und Bürger der Gemeinden Flaxweiler und Wormeldingen zum Projekt des Windparks „Fluessweiler-Wormer“ stattfinden wird.

Schöffe ROLLINGER berichtet, dass die Baugenehmigungen für die Windkraftanlagen des Windparks „Fluessweiler-Wormer“ beantragt wurden.

Rätin FUSENIG-JANS berichtet, dass der CIGR neben der Ernennung einer neuen Direktorin zusätzlich weiteres Verwaltungspersonal eingestellt hat. Dank dieser personellen Verstärkung konnte eine deutliche Verbesserung der Verwaltungsabläufe innerhalb des CIGR festgestellt werden.

16 Communication du budget 2026 approuvé

Le bourgmestre RUPPERT informe les membres du conseil communal que le budget 2026 a été approuvé par le ministre de l'Intérieur, avec de légères adaptations.

17 Communications et discussions

Le bourgmestre RUPPERT rapporte que :

- dans le cadre d'une procédure judiciaire relative au PAG de la commune, une solution à l'amiable a pu être trouvée en concertation avec le propriétaire ainsi qu'avec le ministère de l'Intérieur, nécessitant une adaptation du PAG. Le ministère de l'Environnement a également marqué son accord ; les communications officielles seront transmises prochainement à la commune ;
- dans la rue du Relais à Gostingen, l'installation de bacs à fleurs et de bornes est prévue afin de ralentir la circulation par une réduction visuelle de la largeur de la chaussée ;
- la demande de la commune visant à installer des bornes le long du trottoir dans la Burgaass à Gostingen, au niveau d'un rétrécissement de la chaussée, a été refusée par l'Administration des ponts et chaussées ;
- une réunion d'information publique relative au projet de parc éolien « Flussweiler-Wormer » se tiendra le 14 avril 2026 à Flaxweiler.

L'échevin ROLLINGER rapporte que les autorisations de bâtir pour les éoliennes du parc éolien « Flussweiler-Wormer » ont été demandées.

La conseillère FUSENIG-JANS rapporte que le CIGR, en plus de la nomination d'une nouvelle directrice, a engagé du personnel administratif supplémentaire. Grâce à ce renforcement, une nette amélioration de la gestion administrative du CIGR a pu être constatée.



Rat WEIRICH erkundigt sich nach dem Stand des Projekts des Freizeiterrains in Beyren. Bürgermeister RUPPERT teilt mit, dass ein entsprechendes Konzept ausgearbeitet wurde. Eine Veranstaltung zur Bürgerbeteiligung ist für den 20. April 2026 in Beyren vorgesehen. Im Anschluss daran soll ein finales Projekt mit detaillierter Kostenaufstellung erstellt werden.

Rat WAGNER berichtet von der letzten Sitzung des SYVICOL, in deren Rahmen unter anderem die Überarbeitung der Grundsteuer sowie die Umsetzung der Tarifvereinbarungen auf der Tagesordnung standen.

Schöffe HEIDERSCHEID berichtet über den Fortschritt der Arbeiten am BILLEK. Der Unterstand im Schulgarten befindet sich derzeit in der Fertigstellung, und im März sollen die Arbeiten am Kanal beginnen. Der Bau der Kindertagesstätte schreitet gut voran, während die Arbeiten für den Ausbau der Schulküche in Kürze in die Ausschreibungsphase gehen werden.

Anschließend unter Ausschluss der Öffentlichkeit

18 Anerkennung des Promotionsexamens eines Beamten des Sekretariats (Laufbahn B1).

Der Gemeinderat erkennt das erfolgreich abgeschlossene Promotionsexamen eines Beamten des Sekretariats an.

(Einstimmig)

19 Ernennung eines administrativen Beamten in der Laufbahn B1.

Der Gemeinderat beschließt die Ernennung eines administrativen Beamten der Laufbahn B1 für das Sekretariat. Es handelt sich um Frau Andreia SOARES.



Le conseiller WEIRICH s'enquiert de l'état d'avancement du projet de terrain de loisirs à Beyren. Le bourgmestre RUPPERT indique qu'un concept a été élaboré. Une réunion de participation citoyenne est prévue le 20 avril 2026 à Beyren. Par la suite, un projet final avec estimation détaillée des coûts sera établi.

Le conseiller WAGNER rapporte de la dernière réunion du SYVICOL, au cours de laquelle figuraient notamment à l'ordre du jour la révision de l'impôt foncier ainsi que la mise en œuvre des conventions tarifaires.

L'échevin HEIDERSCHEID rapporte sur l'avancement des travaux au BILLEK. L'abri dans le jardin scolaire est actuellement en cours d'achèvement et les travaux de canalisation débuteront en mars. La construction de la crèche progresse bien et les travaux d'aménagement de la cuisine scolaire entreront prochainement en phase de soumission.

Ensuite, à huis clos :

18 Reconnaissance de l'examen de promotion d'un fonctionnaire du secrétariat (carrière B1)

Le conseil communal reconnaît l'examen de promotion réussi d'un fonctionnaire du secrétariat.

(unanime)

19 Nomination d'un fonctionnaire administratif de la carrière B1

Le conseil communal décide la nomination d'un fonctionnaire administratif de la carrière B1 pour le secrétariat. Il s'agit de Madame Andreia SOARES.

Diplomiwverrechnung vum 1. Hëllef-Cours

Den 3. Februar 2026 goufen zu Uewerdonwen d'Diplomer vum 1. Hëllef-Cours vum CGDIS iwwerrecht.

Den **Éischt-Hëllef Cours** vermëttelt grondleeënd Kenntniss a praktesch

Fäegkeeten, fir bei Accidenter oder plötzleche Krankheete séier a richtig kënnen ze handelen.

D'Gemeng gratuléiert alle Participanten a seet hinne Merci fir hiert Engagement.



Ronn Gebuertsdeeg an der Gemeng

An de leschte Wochen haten Verrieder aus dem Schäffen- a Gemengerot d'Éier, verschidde Matbiergerinnen a Matbierger

zu hire ronnen Gebuertsdeeg ze félicitéieren. Bei dëser Geleeënheet gouf och e klengen Kaddo iwwerrecht.



Monsieur Reinert, Gouschteng



Monsieur a Madamm Logtenberg, Uewerdonwen



Opruff: Nei Membere fir d'Gemengekommissiounen

De Gemengerot vun der Gemeng Fluessweiler leet grouse Wäert drop, d'Biergerinnen an d'Bierger aktiv un der Elaboratioun an der Ëmsetzung vu Projeten anzebannen. Fir verschidde consultativ Kommissiounen sicht d'Gemeng de Moment nei Membere:

- **Fräizäit: Sport, Kultur a Veräiner**
- **Interkulturellt Zesummeliewen: Jugend, Senioren, Integratioun a Chancëgläichheet**

D'Kommissiounen droen aktiv zur Entwécklung an Ëmsetzung vun Iddien a Projeten an hirem jeeweilege Fachberäich bäi.

Interesséiert Biergerinnen a Bierger si gebieden hier Kandidatur mat Hëllef vum

Formular, deen iwwert deen enne stoenden QR-Code kann erofgeluede ginn, bis spéitstens **de 14. Mee 2026** per Post oder Email op flaxweiler@flaxweiler.lu anzereechen.

D'**Kommissioun vum Interkulturellen Zesummeliewen** ass op fir all Persoun déi an der Gemeng wunnt **ODER** schafft. Fir all déi aner Kommissiounen muss een an der Gemeng wunnen.



Appel à candidature : nouveaux membres pour les commissions consultatives

Le conseil communal de Flaxweiler attache une grande importance à l'implication active des citoyennes et citoyens dans l'élaboration et la mise en œuvre des projets. La commune recherche actuellement de nouveaux membres pour plusieurs commissions consultatives :

- **Loisirs : sport, culture et associations**
- **Vivre-ensemble interculturel : jeunesse, 3e âge, intégration et égalité des chances**

Les commissions participent activement au développement et à la mise en œuvre d'idées et de projets dans leurs domaines respectifs.

Les citoyennes et citoyens intéressés sont invités à soumettre leur candidature

à l'aide du formulaire, téléchargeable via le code QR ci-dessous, au plus tard **le 14 mai 2026** par courrier postal ou par e-mail à flaxweiler@flaxweiler.lu.

Il convient de noter que la commission du **Vivre-Ensemble interculturel** est ouverte à l'ensemble des personnes résidant **OU** exerçant une activité professionnelle au sein de la commune de Flaxweiler. Pour toutes les autres commissions, il faut résider dans la commune.



Aufruf: neue Mitglieder für beratende Gemeindekommissionen

Der Gemeinderat der Gemeinde Flaxweiler legt großen Wert darauf die Bürgerinnen und Bürger aktiv in die Ausarbeitung und Umsetzung von Projekten einzubinden. Für verschiedene beratende Kommissionen sucht die Gemeinde derzeit neue Mitglieder:

- **Freizeit: Sport, Kultur und Vereine**
- **Interkulturelles Zusammenleben: Jugend, Senioren, Integration und Chancengleichheit**

Die Kommissionen tragen aktiv zur Entwicklung und Umsetzung von Ideen und Projekten in ihren jeweiligen Fachbereichen bei.

Interessierte Bürgerinnen und Bürger sind gebeten, ihre Bewerbung mithilfe des Formulars, das über den untenstehenden QR-Code heruntergeladen werden kann, bis spätestens den **14. Mai 2026** per Post oder E-Mail an flaxweiler@flaxweiler.lu einzureichen.



Die **Kommission für Interkulturelles Zusammenleben** steht allen Personen offen, die in der Gemeinde Flaxweiler leben **ODER** arbeiten. Für alle anderen Kommissionen ist ein Wohnsitz in der Gemeinde erforderlich.



Call for applications: new members for municipal consultative commissions

The municipal council of Flaxweiler places great importance on actively involving citizens in the development and implementation of projects. The municipality is currently seeking new members for several municipal consultative commissions:

- **Leisure: sports, culture, and associations**
- **Intercultural Living-Together: youth, senior citizens, integration, and equal**

opportunities

The commissions actively contribute to the development and implementation of ideas and projects within their respective fields.

Interested citizens are requested to submit their application using the form, which can be downloaded via the QR code below, no later than **May 14th, 2026**, by post or e-mail to flaxweiler@flaxweiler.lu.

Please note that the **Intercultural Living-Together** Committee is open to all individuals who live **OR** work in

the municipality of Flaxweiler. For all other commissions you have to reside in the municipality.

Scan me !





Subvention communale pour élèves & étudiants

Le formulaire de demande de subvention financière pour les élèves et les étudiants pour l'année scolaire 2025/2026 est disponible sur le site de la commune. Les demandes doivent être soumises à l'administration communale au plus tard le **15 mai 2026**.

Subvention spéciale pour les performances sportives

Tous les citoyens de la commune de Flaxweiler qui sont membres d'une équipe sportive nationale ou ont remporté un titre de champion au cours de l'année 2025/2026 ont la possibilité de demander une subvention spéciale. Le formulaire de demande est disponible sur notre site internet. La demande doit être soumise à la commune au plus tard le **15 mai 2026**.

élèves & étudiants :



Gemeindezuschuss für Schüler und Studenten

Das Antragsformular für den finanziellen Zuschuss für Schüler und Studenten fürs Schuljahr 2025/2026 ist auf der Internetseite der Gemeinde verfügbar. Anträge müssen bis spätestens den **15. Mai 2026** bei der Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

Sonderzuschuss für sportliche Leistungen

Alle Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Flaxweiler, die im Jahr 2025/2026 Mitglied einer nationalen Sportmannschaft sind oder einen Meistertitel errungen haben, haben die Möglichkeit, einen Sonderzuschuss zu beantragen. Das Antragsformular finden Sie auf unserer Internetseite. Der Antrag muss spätestens bis zum **15. Mai 2026** bei der Gemeinde eingereicht werden.

mérite sportif :



Municipal grant for students

The application form for the financial grant for students for the 2025/2026 school year is available on the municipal website. Applications must be submitted to the municipal administration by May 15th, 2026 at the latest.

Special grant for sporting achievements

All citizens of the municipality of Flaxweiler who are members of a national sports team or have won a championship title in 2025/2026 have the opportunity to apply for a special grant. The application form can be found on our website. The application must be submitted to the municipality by May 15th, 2026 at the latest.



Adaptation de tarifs de chancellerie / Anpassung der Kanzleigebühren

	Avant	Maintenant
<i>Permis de construire</i> / Baugenehmigung	2,50€	250,00€
<i>Déclaration de travaux</i> / Anmeldung von Bauarbeiten	/	25,00€
<i>Mariage</i> / Eheschließung*	/	50,00€
<i>Pacs</i> / Eingetragene Partnerschaft	/	25,00€
<i>Pacs avec cérémonie</i> / Eingetragene Partnerschaft mit Zeremonie*	/	50,00€
<i>Copies: noir/blanc</i> / Kopien: schwarz / weiß	0,05€	Service plus proposé / Dienstleistung wird nicht mehr angeboten
<i>Copies couleur</i> / Farbkopie	0,10€	Service plus proposé / Dienstleistung wird nicht mehr angeboten
<i>Copie conforme / légalisation</i> / Beglaubigte Kopien / Legalisation	2,50€	5,00€
<i>Frais de transcription d'actes</i> / Gebühren für die Umschreibung von Urkunden	/	50,00€
<i>Déclaration d'arrivée et de départ</i> / An- und Abmeldung	5,00€	0,00€
<i>Nuit blanche</i> / Verlängerung der Sperrstunde	12,39€	15,00€
<i>Taxe d'amusement</i> / Vergnügungssteuer	4,96€	5,00€

* *Compris dans le prix* / im Preis inbegriffen:

- *lieu de la cérémonie* / Ort der Zeremonie: *mairie ou jardin derrière la mairie* / Gemeindehaus oder Garten hinter dem Gemeindehaus
- *petite réception* / kleiner Empfang
- *20 invités au maximum* / maximal 20 Gäste





Deen éischten Neijoerschempfang an der Gemeng Fluessweiler

De 26. Januar 2026 huet d'Gemeng Fluessweiler fir déi éischte Kéier op een Neijoerschempfang an de Festsall op Fluessweiler agelueden. Eng sëllech Biergerinnen a Bierger sinn der Invitatioun nokomm.

De Buergermeeschter Paul Ruppert huet a senger Ried op déi wichtegst Projekte vum Joer 2025 zréck gekuckt. Dozou zielen ënner anerem den ofgeschlossenen Ausbau vum Gemengenatelier zu Gouschteng, d'Leeë vum Grondsteenvun der Maison Relais um BILLEK, den Ausbau vum Glasfasernetz esou wéi d'Moosname fir eng Verbesserung vun der Verkéierssécherheet an all den

Uertschafte vun der Gemeng. Och d'Aarbechten op der Traversée zu Uewerdonwen hunn 2025 ugefaangen.

Nieft den infrastrukturelle Projeten erënnert de Buergermeeschter och u besonnesch Evenementer wéi déi feierlech Ënnerschrëft vum Gemengepartnerschaftsakt mat der Gemeng Reinsdorf aus Sachsen.

Ausserdeem sinn déi fir 2026 geplangten Projekte virgestallt ginn. Dozou zielen de Bau vun der Crèche um BILLEK, de Bau vum neie Centre culturel a Centre d'incendie et de secours zu Uewerdonwen, dem Ausbau vum Gemengenhaus souwéi weidere Moosnamen an de Beräicher Infrastruktur, Sécherheet a Kommunikatioun.

No der Ried huet den Neijoerschempfang d'Méiglechkeet, bei enger Erfrëschung an engem Schnittchen, fir een Austausch tëscht den Invitéeë gebueden.





Première réception du Nouvel An de la Commune de Flaxweiler

Le 26 janvier 2026, la commune de Flaxweiler a organisé pour la première fois une réception du Nouvel An dans la salle des fêtes de Flaxweiler. De nombreux citoyens ont répondu à l'invitation.

Le bourgmestre Paul Ruppert est revenu, dans son allocution, sur les principaux projets de l'année 2025. Cela comprenait notamment l'achèvement de l'agrandissement de l'atelier communal à Gostingen, la pose de la première pierre de la maison relais au BILLEK, le déploiement du réseau de fibre optique ainsi que des mesures pour améliorer la sécurité routière dans toutes les localités de la commune. Les travaux sur la traversée à Oberdonven ont également commencé en 2025.

En plus des projets d'infrastructure, le bourgmestre a rappelé des événements particuliers, comme la signature solennelle de l'acte de jumelage avec la commune de Reinsdorf en Saxe.

Les projets prévus pour 2026 ont également été présentés, notamment la construction de la crèche du BILLEK, du nouveau centre culturel et de secours à Oberdonven, l'agrandissement de la maison communale ainsi que d'autres mesures dans les domaines de l'infrastructure, de la sécurité et de la communication.

Après l'allocution, la réception du Nouvel An a offert, autour de rafraîchissements et de petits hors-d'œuvre, l'occasion d'échanger entre les participants.





Erster Neujahrsempfang der Gemeinde Flaxweiler

Am 26. Januar 2026 lud die Gemeinde Flaxweiler erstmals zu einen Neujahrsempfang im Festsaal in Flaxweiler ein. Zahlreiche Bürgerinnen und Bürger folgten der Einladung.

Bürgermeister Paul Ruppert blickte in seiner Ansprache auf die wichtigsten Projekte des Jahres 2025 zurück. Dazu zählten unter anderem der abgeschlossene Ausbau des Gemeindeateliers in Gostingen, die Grundsteinlegung der Kindertagesstätte am BILLEK, der Ausbau des Glasfasernetzes sowie Maßnahmen zur Verbesserung der Verkehrssicherheit in allen Ortschaften der Gemeinde. Auch die Arbeiten an der Durchgangsstraße in Oberdonven haben 2025 begonnen.

Neben den infrastrukturellen Projekten erinnerte der Bürgermeister auch an besondere Ereignisse wie die feierliche Unterzeichnung der Gemeindepартnerschaftsurkunde mit der Gemeinde Reinsdorf aus Sachsen.

Außerdem wurden die für 2026 geplanten Vorhaben vorgestellt. Dazu zählen der Bau der Kindertagesstätte des BILLEK, der Bau des neuen Kultur- und Rettungszentrums in Oberdonven, der Ausbau des Rathauses sowie weitere Maßnahmen in den Bereichen Infrastruktur, Sicherheit und Kommunikation.

Im Anschluss an die Ansprache bot der Neujahrsempfang bei Erfrischungen und kleinem Imbiss Gelegenheit zum Austausch.





First New Year Reception of the Municipality of Flaxweiler

On January 26th, 2026, the municipality of Flaxweiler held its first New Year reception in the festival hall in Flaxweiler. Numerous citizens attended the event.

Mayor Paul Ruppert, in his address, reviewed the main projects of 2025. These included the completion of the expansion of the municipal workshop in Gostingen, the laying of the foundation stone for the daycare center at BILLEK, the expansion of the fiber-optic network as well as measures to improve road safety in all villages of the municipality. Work on the main road in Oberdonven has also begun in 2025.

In addition to infrastructure projects, the mayor recalled special events, such as the formal signing of the municipal partnership agreement with the municipality of Reinsdorf in Saxony.

The planned projects for 2026 were also presented, including the construction of the BILLEK daycare center, the new cultural and rescue center in Oberdonven, the expansion of town hall, as well as further measures in the areas of infrastructure, safety, and communication.

After the address, the New Year reception provided an opportunity for exchange among participants over refreshments and a small snack.





D'Roll vum Gemengereceveur

An der aldeeglecher Aarbecht vun enger Gemeng ass eng ganz prezis Finanzverwaltung essentiel. De Gemengereceveur hëlt dobäi eng zentral Roll an. Als Gemeindebeamten ass hie verantwortlech fir eng akkurat Verwaltung vun de Gemegefinanzen ze garantéieren an dorop opzepassen, dass déi öffentlech Ressourcë richteg, transparent an effizient geréiert ginn.

An eiser Gemeng gëtt dës Funktioun säit Juni 2019 vum Här Luc Gitzinger ausgefouert.

Zu senger wichtigster Aufgabe gehéiert als éischt d'Féiere vun der Gemegecomptabilitéit. De Receveur enregistreiert a kontrolléiert déi finanziell Virgäng vun der Gemeng an erstellt de Joresofschloss vun de Konten, deen eng kloer a präzis Duerstellung vun der finanzieller Lag vun der Gemegeverwaltung erméiglecht.

Hien ass ausserdeem fir d'Encaissement vun

de Gemengerecetten verantwortlech. Dozou gehéiert haaptsächlech d'Anzéie vun de Steieren, den Taxen, souwéi de verschidden aner Fraisen, déi der Gemeng zoustinn. An dësem Zesammenhang suert hien och fir d'Encaissement vu de Créancen, also vu Beträg, déi Privatpersounen oder Entrepenen der Gemeng nach schëllegen.

Parallel dozou suert de Receveur fir d'Bezuele vun den Rechnungen vun der Gemeng. Dës Depensë ginn ausgefouert op Basis vun offizielle Mandaten, wouduerch garantéiert gëtt, dass all Depense déi bestoend administrativen a finanziell Reegele respektéiert.

De Receveur geréiert d'Bankkonte vun der Gemeng a këmmert sech ëm eventuell finanziell Placementer, fir eng optimal Notzung vun de verfügbare Ressourcen ze assuréieren. Hien iwwerwaacht och déi vun der Gemeng opgeholl Kreditter a suert fir eng korrekt Verwaltung.

Doriwwer eraus erstellt de Gemengereceveur all Joer

ee Compte de Gestion, een detailléierte Rapport, deen déi finanziell Situatioun vun der Gemeng presentéiert.

Resuméiert ass de Gemengereceveur een essentiellen Acteur an der lokaler Verwaltung. Duerch seng Aarbecht kann d'Gemeng eng zuverlässig, transparent an effizient Gestioum am Déngscht vun allgemengen Interessi garantéieren.





Le rôle du receveur communal

Dans le travail quotidien d'une commune, une administration financière rigoureuse est indispensable. Le receveur communal y occupe une place essentielle. En tant que fonctionnaire communal, il est chargé d'assurer la bonne gestion des finances de la commune et veille à ce que les ressources publiques soient administrées de manière correcte, transparente et efficace.

Dans notre commune, cette fonction est occupée depuis juin 2019 par Monsieur Luc Gitzinger.

Parmi ses principales responsabilités figurent tout d'abord la tenue de la comptabilité communale. Le receveur enregistre et contrôle les opérations financières de la commune et prépare les comptes annuels, lesquels permettent de présenter de façon claire et précise la situation financière de l'administration communale.

Il est également responsable de l'encaissement des recettes communales. Cela comprend notamment la perception des impôts, des taxes, ainsi que des différentes redevances dues à

la commune. Dans ce cadre, il veille aussi au recouvrement des créances, c'est-à-dire aux montants que des particuliers ou des entreprises doivent encore à la commune.

Parallèlement, le receveur procède au paiement des factures de la commune. Ces paiements sont effectués sur la base de mandats officiels, ce qui garantit que chaque dépense respecte les règles administratives et financières en vigueur.

Le receveur gère les comptes bancaires de la commune et s'occupe d'éventuels placements financiers, afin d'assurer une utilisation optimale des ressources disponibles. Il suit également les emprunts contractés par la commune et veille à leur gestion correcte.

En outre, le receveur communal établit chaque année le compte de gestion, un rapport détaillé présentant la situation financière de la commune.

En résumé, le receveur communal constitue un acteur essentiel de l'administration locale. Grâce à son travail, la commune peut garantir une gestion financière fiable, transparente et efficace, au service de l'intérêt général.





Die Rolle des Gemeindeeinnehmers

In der täglichen Arbeit einer Gemeinde ist eine sorgfältige Finanzverwaltung unerlässlich. Der Gemeindeeinnehmer nimmt dabei eine zentrale Rolle ein. Als Gemeindebeamter ist er dafür verantwortlich, die ordnungsgemäße Verwaltung der Gemeindefinanzen sicherzustellen und darauf zu achten, dass die öffentlichen Mittel korrekt, transparent und effizient verwaltet werden.

In unserer Gemeinde wird diese Funktion seit Juni 2019 von Herrn Luc Gitzinger ausgeübt.

Zu seinen wichtigsten Aufgaben gehört zunächst die Führung der Gemeindebuchhaltung. Der Einnehmer erfasst und kontrolliert die finanziellen Vorgänge der Gemeinde und erstellt den Jahresabschluss, der eine klare und präzise Darstellung der finanziellen Lage der Gemeindeverwaltung ermöglicht.

Er ist außerdem für den Einzug der Gemeindeeinnahmen verantwortlich. Dazu gehört insbesondere die Erhebung von Steuern, Abgaben, sowie verschiedenen Gebühren, die der Gemeinde zustehen. In diesem

Zusammenhang sorgt er auch für den Einzug offener Forderungen, also von Beträgen, die Privatpersonen oder Unternehmen der Gemeinde schulden.

Parallel dazu veranlasst der Einnehmer die Zahlung der Rechnungen der Gemeinde. Diese Zahlungen erfolgen auf Grundlage eines offiziellen Zahlungsauftrags, wodurch gewährleistet wird, dass jede Ausgabe den geltenden Verwaltungs- und Finanzvorschriften entspricht.

Der Einnehmer verwaltet die Bankkonten der Gemeinde und kümmert sich um mögliche Finanzanlagen, um eine optimale Nutzung der verfügbaren Mittel sicherzustellen. Er überwacht außerdem die von der Gemeinde aufgenommenen Kredite und sorgt für deren ordnungsgemäße Verwaltung.

Darüber hinaus erstellt der Gemeindeeinnehmer jedes Jahr das Verwaltungskonto, einen ausführlichen Bericht über die finanzielle Situation der Gemeinde.

Zusammenfassend ist der Gemeindeeinnehmer ein zentraler Akteur der lokalen Verwaltung. Durch seine Arbeit kann die Gemeinde eine zuverlässige, transparente und effiziente Finanzverwaltung im Dienste des Gemeinwohls sicherstellen.





The role of the municipal treasurer

In the daily work of a municipality, a thorough financial administration is essential.

The municipal treasurer plays a key role in this process.

As a municipal official, he is responsible for ensuring the proper management of the municipality's finances and to make sure that public resources are used correctly, transparently, and efficiently.

In our municipality, since June 2019, this role is fulfilled by Mr. Luc Gitzinger.

Among his main responsibilities is first and foremost the management of the municipal accounting system. The treasurer records and verifies the municipality's financial transactions and prepares the annual accounts, which present the financial situation of the municipal administration in a clear and precise manner.

He is also responsible for collecting municipal revenues. This includes, in particular, the collection of taxes, duties and various other fees owed to the municipality. In this context, he also ensures the recovery of outstanding claims, meaning amounts that individuals or companies still owe to the municipality.

At the same time, the treasurer carries out the payment of the municipality's bills. These payments are made on the basis of official payment orders, ensuring that each expense complies with the applicable administrative and financial regulations.

Cash management is also part of his responsibilities. The receiver manages the municipality's bank accounts and handles possible financial investments in order to ensure optimal use of available resources. He also monitors loans contracted by the municipality and ensures their proper management.

Furthermore, the municipal treasurer prepares the management account each year, a detailed report presenting the financial situation of the municipality.

In summary, the municipal treasurer is an essential actor in local administration. Through his work, the municipality can guarantee reliable, transparent, and efficient financial management in the service of the public interest.



VORSICHT VOR PHISHING PER SMS, E-MAIL ODER TELEFON!

1



Der Betrüger gibt sich als vertrauenswürdiger Dritter (staatliche Behörde, Bank...) aus und sendet Ihnen einen Link per SMS oder E-Mail. Er kann sogar mit einer **gefälschten luxemburgischen Nummer** anrufen.

2



Die erhaltene Nachricht ist besorgniserregend (z. B. illegale Bankabhebungen) **oder attraktiv** (Steuerrückerstattung, Auszahlung von Prämien...) und fordert zum **Klicken auf einen Link** auf.

3



Dieser Link führt zu einer **betrügerischen Website** mit dem Ziel, **Ihre persönlichen Daten zu stehlen**.

Ratschläge zur Vorbeugung:

- **Geben Sie niemals Informationen und persönliche Daten an Fremde weiter**, oder nach denen Sie per E-Mail, SMS oder anderen Nachrichtendiensten gefragt werden.
- **Klicken Sie nie auf einen Link**, der Ihnen von einer **unbekannten Quelle** geschickt wurde.
- Seien Sie misstrauisch bei Nachrichten oder Anrufen, die Sie zu einer schnellen Reaktion auffordern.
- **Lassen Sie sich niemals zu einer Zahlung oder zur Übermittlung Ihrer Daten drängen**, und nehmen Sie sich stets die Zeit, solche Anfragen zu hinterfragen.
- **Prüfen Sie immer, ob die Nachricht persönlich an Sie gerichtet ist**, bzw. ob sie **Fehler** oder **falsche Übersetzungen** enthält.
- Seien Sie sich bewusst, dass seriöse Organisationen und Unternehmen Sie niemals dazu auffordern, persönliche Daten per E-Mail zu senden.

Wenn die Herkunft einer Nachricht oder eines Anrufs unklar ist und/oder Zweifel bestehen, wenden Sie sich zunächst über die üblichen Kommunikationsmittel an das betreffende Unternehmen, um zu überprüfen, ob es sich um einen Betrug handelt oder nicht.

Wenn Sie Opfer eines Betrugs geworden sind, wenden Sie sich an eine unserer Polizeidienststellen, um Anzeige zu erstatten.

**DE SCHOULSYNDIKAT BILLEK BIDD A SÉNGER
SCHWÄMM ZU DRÄIBUER SCHWAMMCOURSEN UN
BÉBÉ-SCHWAMMEN (3 - 18 MÉINT)
UFÄNGER-COURSEN (AB 6 JOER)
AQUA-FITNESS (AB 16 JOER)
10 SÉANCEN / COURS**

PRÄIS:

**120 EUR/COURS FIR AWUNNER AUS DE GEMENGE
FLUESSWEILER A VU WORMER**

180 EUR/COURS FIR AWUNNER AUS DEN ANERE GEMENGEN



**25. SCHOULWEE
L-5499 DREIBORN**



**76 06 03 500
PISCINE@BILLEK.LU**

**LE SYNDICAT SCOLAIRE BILLEK PROPOSE DES COURS
DE NATATION DANS SA PISCINE À DREIBORN**

**NATATION BÉBÉS (3 - 18 MOIS)
COURS DÉBUTANTS (APD 6 ANS)
AQUA-FITNESS (APD 16 ANS)
10 SÉANCEN / COURS**

PRIX:

**120 EUR/COURS POUR LES HABITANTS DES COMMUNES
DE FLAXWEILER ET DE WORMELDANGE**

**180 EUR/COURS POUR LES HABITANTS DES AUTRES
COMMUNES**

**FORMULAIRE
D'INSCRIPTION**



FLUESSWEILER

All Mëttwoch - 7:00 bis 8:30

1, rue Principale

Bluttanalysen, ofgi vun Urinanalysen esou wei all aner Prouwen



Méi Informatiounen: labomobile.lu

Dir kennt iech net deplacieren?

Mat eisem Service PICKEN DOHEEM komme mir gratis op d'Adress vun ärer Wiel, sief et bei iech Doheem oder op ärer Aarbecht.



D'Kapellen zu Nidder- an Uewerdonwen

Rubrik vun / Rubrik der
Rubrique de / Section of

Frënn vun
der Donwer
Geschicht



1

D'Kapellen zu Nidder- an Uewerdonwen

Am Kader vun dëser Editioun wëlle mir lech déi lescht Kapellen aus eiser Gemeng virstellen – déi zu Nidderdonwen an Uewerdonwen. Dës kleng sakral Bauwierker sinn e wichtege Deel vun eisem kulturelle Patrimoine.

Nidderdonwen

Eng besonnesch Bedeitung huet d' Lourdes-Grott **bei der Kierch vun Nidderdonwen**, déi bis uganks vum Ufank vum **20. Joerhonnert** zeréckgeet. D' Veréierung vun der Immakulata vu Lourdes huet schon deemools eng zentral Roll am reliéise Liewe vun der fréierer Par gespillt. Op Initiativ vum Paschtouer Mathias Schuller, deen tëscht 1911 an 1924 zu Nidderdonwen gewierkt an als grouse Marieveréierer gegollt huet, gouf d'Grott an direkter Noperschaft vun der Kierch gebaut. Bis haut fënnt hei all Joer op Maria Himmelfahrt eng Lichterpressioun statt. (Foto 1 ëm 1920)

Och **d'Kapell an der Rue des Romains**, am sougenannten „lewerduerf“, huet eng beweegend Geschicht. Et handelt sech schon ëm déi zweet Kapell op dëser Plaz. Déi éischt kleng Kapell huet ëm 1900 missen dem Stroossebau wäichen. Déi haiteg Kapell, am Volleksmond „Jans Kapell“ genannt, gouf duerno e bëssen no hannen versat an nei operiicht. Well d' Statur aus der Kongo vum Pater Thiry mat an de Kongo geholl gouf, huet Famill Schneider eng nei Marienstatur vun enger Pilgerrees aus Lourdes matbruecht, des steet nach haut dobannen. D'Kapell ass mëttlerweil am Besëtz vun der Gemeng. (Foto 2)

Les chapelles de Niederdonven et Oberdonven

Dans le cadre de cette édition, nous souhaitons vous présenter les dernières chapelles de notre commune, situées à Niederdonven et Oberdonven. Ces petits édifices sacrés constituent un élément important de notre patrimoine culturel.

Niederdonven

La grotte de Lourdes près de l'église de Niederdonven revêt une importance particulière. Elle remonte au **début du XXe siècle**. La dévotion à l'Immaculée de Lourdes jouait déjà un rôle central dans la vie religieuse de l'ancienne paroisse. À l'initiative du curé Mathias Schuller, en fonction de 1911 à 1924 et grand dévot de la Vierge Marie, la grotte fut construite à proximité immédiate de l'église. Aujourd'hui encore, une procession aux flambeaux y est organisée chaque année à l'occasion de l'Assomption. (photo 1 vers 1920)

La **chapelle de la rue des Romains**, dans le quartier dit « am lewerduerf », possède également une histoire mouvementée. Il s'agit déjà du deuxième édifice à cet emplacement. La première petite chapelle a dû être démolie vers 1900 lors de l'aménagement de la route. La chapelle actuelle, appelée « Jans Kapell », a été reconstruite légèrement en retrait. Comme le père Thiry a emporté la statue de la chapelle au Congo, la famille Schneider a rapporté une nouvelle statue de la Vierge d'un pèlerinage à Lourdes ; elle s'y trouve encore aujourd'hui. La chapelle appartient désormais à la commune. (photo 2)

Op der Kräizung Rue de la Moselle a Rue du Vin steet eng weider Kapell, déi 1876 vun der Famill Delles gebaut gouf. D'Joreszuel op engem Steen an der Mauer erënnert un d'Baujoer. Am Banneraum steet eng Pietà. D'Kapell gehéiert zum Haus Ries a gëtt bis haut ënnerhalen. (Foto 3)

À l'angle de la rue de la Moselle et de la rue du Vin se trouve une autre chapelle, construite en 1876 par la famille Delles. Une pierre dans le mur rappelle cette date. À l'intérieur se trouve une Pietà. La chapelle appartient à la maison Ries et est entretenue jusqu'à aujourd'hui. (photo 3)

E puer Schrëtt weider, an der Rue du Vin, steet eng aner Kapell virum **Haus Duhr**, déi Proprietär sinn. Si gouf 1898 op Wonsch vun der Famill Meyers-Schneider gebaut, wat och un den Initialen „MS“ am Gitter ze erkennen ass. Am Banneraum sti Statue vun der Muttergottes, vum hellegen Antonius vu Padua an dem hellegen Donatus. D'Statue goufen 1954 vum Kënschtler Alo Bové restauréiert, d'Gebai selwer gouf 1978 vun der Firma Secar vun Obeler restauréiert. (Foto 4)

Un peu plus loin, dans la rue du Vin, se trouve une chapelle devant la **maison Duhr**, qui appartient à la famille. Elle a été construite en 1898 à la demande de la famille Meyers-Schneider, comme l'indiquent les initiales « MS ». Elle abrite des statues de la Vierge Marie, de saint Antoine de Padoue et de saint Donat. Les statues ont été restaurées en 1954 par l'artiste Alo Bové, le bâtiment lui-même a été restauré en 1978 par l'entreprise Secar d'Obeler. (Photo 4)

Net méi erhale bliwwen ass **d'Neckelskapell**, déi fréier um Wee bei d'Kierch stoung. Si gouf 1821 vum Franz Feltes a senger Fra Kätty Meyer gebaut, nodeems si vum deemolege Paschtouer Georges Hess en Deel vum Härewiddem kruten. 1975 goufen ënner dem Paschtouer Jean Ley gréisser Aarbechte ronderëm d'Kierch gemaacht. Well d'Kapell gehënnert huet ass se ofgerappt ginn. D'Statue vum hellege Jousef ass erhale bliwwen a steet haut am Haus Charel Ries-Harig (fréier Tun Ries-Gries). (Foto 5)

La « **Neckelskapell** » n'est plus conservée ; elle se trouvait autrefois sur le chemin menant à l'église. Elle a été construite en 1821 par Franz Feltes et son épouse Kätty Meyer, après qu'ils ont reçu une partie du « Härewiddem » de la part du curé de l'époque, Georges Hess. En 1975, d'importants travaux ont été réalisés autour de l'église sous le curé Jean Ley. Comme la chapelle gênait, elle a été démolie. La statue de saint Joseph a été conservée et se trouve aujourd'hui dans la maison Charel Ries-Harig (anciennement Tun Ries-Gries). (Photo 5)

Uewerdonwen

Och zu Uewerdonwe gëtt et eng bemierkenswäert Kapell: Op der Kräizung Rue de l'Église a Rue de la Moselle steet eng Kopie vun der **Lourdes-Grott**. (Foto 6) Weder d'Baujoer nach de Bauhär si bekannt. D'Duerstellung orientéiert sech un der Marienerscheinung an der Grott vu Massabielle zu Lourdes a weist nieft der Madonna och d'helleg Bernadette.

Oberdonven

À Oberdonven se trouve également une chapelle remarquable : une reproduction de la **grotte de Lourdes** située à l'intersection de la rue de l'Église et de la rue de la Moselle. (photo 6) Ni la date de construction ni les bâtisseurs ne sont connus. La représentation s'inspire de l'apparition de la Vierge dans la grotte de Massabielle à Lourdes et montre la Vierge ainsi que sainte Bernadette.

Besonesch ass, datt d'Grott an eng Wee-Kapell integréiert ass. E spatze Bou féiert an de Banneraum, an e schéint verzierten, duebelt Eisegitter schützt d'Entrée. D'Plaz virun der Kapell ass mat Plaquen aus Steen ausgeluecht, den Daach ass mat Schifer gedeckt an duerch e Kräiz gekréint.

La grotte est intégrée dans une chapelle de chemin. Un arc en ogive mène à l'intérieur, tandis qu'une grille en fer forgé à deux battants protège l'accès. Le parvis est pavé de pierres, le toit est recouvert d'ardoises et surmonté d'une croix.

Ces chapelles sont des témoins silencieux de notre histoire et reflètent la tradition religieuse de notre commune.



2



3





Die Kapellen in Nieder- und Oberdonven

The Chapels of Niederdonven and Oberdonven

Frënn vun der Donwer Geschichte

Im Rahmen dieser Ausgabe möchten wir Ihnen die letzten Kapellen unserer Gemeinde näher vorstellen – jene in Niederdonven und Oberdonven. Diese kleinen sakralen Bauwerke sind ein wichtiger Bestandteil unseres kulturellen Erbes.

In this edition, we present the last remaining chapels of our municipality, located in Niederdonven and Oberdonven. These small sacred buildings are an important part of our cultural heritage.

Niederdonven

Eine besondere Bedeutung kommt der Lourdes-Grotte bei der Kirche von Niederdonven zu, deren Ursprünge bis ins frühe 20. Jahrhundert zurückreichen. Die Verehrung der Immakulata von Lourdes spielte schon damals eine zentrale Rolle im religiösen Leben der ehemaligen Pfarrei. Auf Initiative von Pfarrer Mathias Schuller, der von 1911 bis 1924 in Niederdonven wirkte und als großer Marienverehrer galt, wurde die Grotte in unmittelbarer Nähe der Kirche errichtet. Bis heute findet hier jährlich an Maria Himmelfahrt eine Lichterprozession statt. (Foto 1 um 1920)

Niederdonven

The Lourdes grotto near the church of Niederdonven is of particular significance and dates back to the early 20th century. Devotion to Our Lady of Lourdes already played a central role in the religious life of the former parish. At the initiative of parish priest Mathias Schuller, who served from 1911 to 1924 and was a great devotee of the Virgin Mary, the grotto was built close to the church. To this day, a candlelight procession takes place here every year on the Feast of the Assumption. (photo 1 around 1920)



Auch die Kapelle in der Rue des Romains, im Ortsteil der „am lewerduerf“ genannt wird, blickt auf eine bewegte Geschichte zurück. Es handelt sich bereits um den zweiten Bau an diesem Standort. Die ursprüngliche kleine Kapelle musste um 1900 dem Ausbau der Straße weichen. Die heutige Kapelle, im Volksmund als „Jans Kapell“ bekannt, wurde daraufhin etwas versetzt neu errichtet. Da die Statue aus der Kapelle von Pater Thiry mit in den Kongo genommen wurde, brachte die Familie Schneider von einer Pilgerreise aus Lourdes eine neue Marienstatue mit, die noch heute dort steht. Die Kapelle befindet sich inzwischen im Besitz der Gemeinde. (Foto 2)

The chapel on rue des Romains, in the area known as „am lewerduerf“, also has a rich history. It is already the second structure at this location. The original small chapel had to be removed around 1900 due to road construction. The current chapel, known as „Jans Kapell“, was rebuilt slightly further back. Since Father Thiry took the statue from the chapel to the Congo, the Schneider family brought back a new statue of the Virgin Mary from a pilgrimage to Lourdes; it is still there today. The chapel is now owned by the municipality. (photo 2)

An der Ecke Rue de la Moselle und Rue du Vin steht eine weitere Kapelle, die 1876 von der Familie Delles erbaut wurde. Ein entsprechender Stein in der Mauer erinnert noch heute an das Baujahr. Im Inneren befindet sich eine Pietà, die dem Ort eine besondere Andacht verleiht. Die Kapelle gehört zum Haus Ries und wird bis heute instandgehalten. (Foto 3)

At the corner of rue de la Moselle and rue du Vin stands another chapel, built in 1876 by the Delles family. A stone in the wall commemorates the year of construction. Inside is a Pietà. The chapel belongs to the Ries household. (photo 3)

A short distance away, on rue du Vin, there is another chapel in front of the Duhr house, which belongs to the family. It was built in 1898 at the request of the Meyers-Schneider family, as indicated by the initials „MS“. Inside are statues of the Virgin



Familie gehört. Sie wurde 1898 auf Wunsch der Familie Meyers-Schneider errichtet, worauf auch die Initialen „MS“ im Gitter hinweisen. Im Inneren stehen Statuen der Muttergottes, des heiligen Antonius von Padua sowie des heiligen Donatus. Die Statuen wurden 1954 vom Künstler Alo Bové restauriert, das Gebäude selbst wurde 1978 von der Firma Secar aus Obeler restauriert. [\(Foto 4\)](#)

Nicht mehr erhalten geblieben ist die „Neckelskapell“, die früher auf dem Weg zur Kirche stand. Sie wurde 1821 von Franz Feltes und seiner Frau KäTTY Meyer erbaut, nachdem sie vom damaligen Pfarrer Georges Hess einen Teil des Härewiddem erhalten hatten. 1975 wurden unter Pfarrer Jean Ley größere Arbeiten rund um die Kirche durchgeführt. Da die Kapelle hinderte, wurde sie abgerissen. Die Statue des heiligen Josef ist erhalten geblieben und steht heute im Haus Charel Ries-Harig (früher Tun Ries-Gries). [\(Foto 5\)](#)

Oberdonven

Auch in Oberdonven findet sich eine bemerkenswerte Kapelle: An der Kreuzung Rue de l'Église und Rue de la Moselle steht eine Nachbildung der Lourdes-Grotte. [\(Foto 6\)](#) Leider konnten weder das genaue Baujahr noch die Erbauer dieser Anlage ermittelt werden. Die Darstellung orientiert sich an der Erscheinung der Muttergottes in der Grotte von Massabielle in Lourdes und zeigt neben der Madonna auch die heilige Bernadette.

Besonders hervorzuheben ist die Einbettung der Grotte in eine Wegkapelle. Ein Spitzbogen führt ins Innere, während ein kunstvoll gestaltetes, zweiflügeliges Eisengittertor den Zugang schützt. Der Vorplatz ist mit Steinplatten ausgelegt, das Dach mit Schiefer gedeckt und von einem Kreuz gekrönt.

Diese Kapellen sind stille Zeugen unserer Geschichte und erzählen von der Glaubenstradition in unserer Gemeinde.

Mary, Saint Anthony of Padua and Saint Donatus. The statues were restored in 1954 by the artist Alo Bové and the building itself was restored in 1978 by the Secar company from Obeler. [\(Photo 4\)](#)

The so-called “Neckelskapell” has not been preserved; it once stood on the way to the church. It was built in 1821 by Franz Feltes and his wife KäTTY Meyer, after they received part of the “Härewiddem” from the parish priest at the time, Georges Hess. In 1975, major works were carried out around the church under parish priest Jean Ley. As the chapel was in the way, it was demolished. The statue of Saint Joseph has been preserved and today stands in the house Charel Ries-Harig (formerly Tun Ries-Gries). [\(Photo 5\)](#)

Oberdonven

Oberdonven also features a remarkable chapel: a replica of the Lourdes grotto located at the intersection of rue de l'Église and rue de la Moselle. [\(photo 6\)](#) Unfortunately, neither the exact date of construction nor the builders are known. The depiction is inspired by the apparition of the Virgin Mary in the grotto of Massabielle in Lourdes and includes both the Madonna and Saint Bernadette.

The grotto is integrated into a wayside chapel. A pointed arch leads inside, while an ornate double-leaf iron gate protects the entrance. The forecourt is paved with stone slabs, and the roof is covered with slate and crowned with a cross.

These chapels are silent witnesses of our history and reflect the religious tradition in our municipality.



5



6

Buergbrennen 2026

De Weekend vum 21. a 22. Februar 2026 stoung erëm ganz am Zeeche vum traditionelle Buergbrennen, dat an eisen Dierfer mat vill Engagement organiséiert gouf.

Zu Fluessweiler, Beyren, Gouschteng an Uwerdonwen

hunn sech d'Awunner ronderëm d'Buerge versammelt, fir dem Wanter Äddi ze soen an d'Fréijoer ze begréissen.

E grouse Merci geet un all déi lokal Veräiner a fräiwëlleg Hëllefere, déi dëst schéint Evenement erëm méiglech gemaach hunn. Si droen dozou bäi, dass dës wichteg Traditioun erhalen a weidergelieft gëtt.

Fluessweiler



Uwerdonwen





Gouschteng



Beyren



Gesetzlech Schutzmoosnamen am Kontext vun enger Demenzerkrankung

Fir Familljen a Besuchspersoune vu Mënsche mat Demenz

Mëttwoch, de 27. Mee 2026 vu 15.00 bis 16.30 Auer

HELP

Club aktiv+ Muselheem

Sall 1. Stack

12, rue St. Martin

L-6635 Waasserbëlleg

Themen

- Definitioun vu Curatelle, Tutelle, Représentation légale
- Wat sinn d'Ënnerscheeder?
- Wéini a wéi gëtt esou eng Schutzmoosnam ugefrot?

Organiséiert vum Begleedungs- a Berodungsdéngscht vun der ala.

Referentin: Isabelle Nieder

Sprooch: Lëtzebuergesch

Dësen Info-Nomëtteg ass gratis an op fir jiddereen.

Umeldung obligatoresch op der Nummer 2755-3660
oder per Mail: club-muselheem.croix-rouge@help.lu



Mat frëndlecher Ënnerstëtzung

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil

www.alzheimer.lu | info@alzheimer.lu

Muselheim Inside – wir öffnen unsere Türen

Samstag, 06.06.2026
Nachmittags 14 bis 18 Uhr, Saal 1. Stock

Den 24. Oktober 2025 war zu De Gemengerot gratuléiert all den
Gréiwemaacher d'Diplomivwerreechung ausgezeechente Schüler.
fir d'Schullerinnen an d'Schüler vun
der regionaler Museksschoul vu
Gréiwemaacher.



Vélossaison 2026 – Zesummen aktiv ennerwee

Mir starten erëm an d'Vélossaison. Dat mécht Spaass. Fuert mat eis a verbréngt puer schéiner Stonne a gudder Gesellschaft a maacht gläichzäiteg eppes fir är Gesondheet.

Se déplacer ensemble à vélo. C'est vraiment amusant. Venez rouler avec nous et passez quelques heures agréables en bonne compagnie, tout en faisant quelque chose pour votre santé.

Wasserbillig – Saarburg – Wasserbillig mam René (40km)

Mëttwoch 06.05.2026
10.00 Auer Muselheim

Grevenmacher – Perl - Grevenmacher (60 km)

Freideg 15.05.2026
10.00 Auer Quai Marie-Astrid

Wasserbillig – Kasel - Wasserbillig (60 km)

Freideg 05.06.2026
10.00 Auer Muselheim

Echternach – Diekirch - Echternach (60 km)

Freideg 17.07.2026
10.00 Auer
Parking - Benedictins
Rue des Bénédictins
L-6414 Echternach

Luxembourg – Echternach – Wasserbillig (65 km)

Freideg 14.08.2026
08.54 Auer Wasserbillig Gare
09.30 Auer Luxembourg Gare

gratis
bis 4 Deeg virdrun



Invitatioun - Informatiounsversammlung - Projet « Wandpark Fluessweiler-Wormer » de 14. Abrëll 2026

Mir freeën eis, lech op en Informatiounsowend zum leschte Stand vum Projet „Wandpark Fluessweiler-Wormer“ anzulueden. Vun den ufanks fënneg geplangte Wandenergieranlage kënnen der dräi um Territoire vun de Gemenge Fluessweiler a Wormer realiséiert ginn. De Projet gétt vun der Gesellschaft Soler (www.soler.lu) an Zesummenaarbecht mat de Gemengen entwéckelt.

D'Informatiounsversammlung ass den Dënschden, 14. Abrëll 2026, um 18:30 Auer am Festsall zu Fluessweiler (1, Rue Principale, L-6925 Flaxweiler).

Mir freeën eis drop, lech do kënnen ze begréissen.

PROGRAMM

- 18:30 Begréissung
 - Presentatioun vum Projet am Kader vun der nationaler Strategie fir erneierbar Energien
 - Resultater vun den detailléierten Analysen
 - Presentatioun vun de finale Standuerter
 - Deroulement an nächst Schrëtt
 - Technesch Charakteristike vun de Wandrieder vun der neister Generatioun – Bewäertung vun der Auswierkung op d'Ëmwelt
 - Eng Approche vu Participatioun an Nohaltegkeet
 - Froen an Äntwerten
- Den Owend fënnt op Lëtzebuergesch statt.



Invitation Réunion d'information - Projet « Wandpark Fluessweiler-Wormer » le 14 avril 2026

Nous avons le plaisir de vous inviter à une réunion d'information sur l'avancement du projet « Wandpark Fluessweiler-Wormer ». Parmi les cinq éoliennes initialement présentées, trois peuvent être construites sur le territoire des communes de Flaxweiler et Wormeldange. Le projet est développé par la société Soler (www.soler.lu) en collaboration avec les communes.

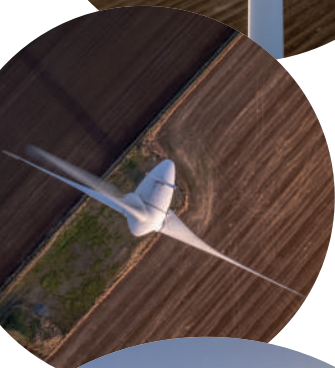
La réunion aura lieu le mardi 14 avril 2026, à 18h30 à la salle de fête à Flaxweiler

(1, Rue Principale, L-6925 Flaxweiler).

Nous espérons vous y retrouver nombreux.

PROGRAMM

- 18:30 Bienvenue
 - Présentation du projet dans le cadre de la stratégie nationale sur les énergies renouvelables
 - Résultats des analyses détaillées
 - Présentation des sites retenus
 - Déroulement et prochaines étapes
 - Caractéristiques techniques des éoliennes nouvelle génération
 - Évaluation des incidences sur les habitants et sur l'environnement
 - Une approche participative et durable
 - Questions-réponses
- La soirée se déroulera en langue luxembourgeoise.



**NUIT 2026
DU SPORT**



**06/06
2026**

NUIT DU SPORT
**SAVE
THE
DATE!**



zu Dräibuer
um Schoulkomplex Billek



**Gemeng
Fluessweiler**



**Wormer
d'Rieslingsgemeen**



Repair Café

De **17. Januar 2026** huet den traditionelle Repair Café am Festsall zu Fluessweiler stattfonnt.

D'Léit aus der Regioun konnten hei hier futtis Saache laanschtbréngen a zesumme mat de fräiwëllege Repairer probéieren d'Géigestänn ze flécken. Des Aktioun, organiséiert vum Klimateam an der Repair Café ASBL ass Deel vum Engagement vun der Gemeng fir d'Nohaltegkeet.

E grouse Merci un all d'benevole Repairer, de Membere vum Klimateam, der Entente Fluessweiler fir d'Verpflegung an dem DUMBO fir d'Organisatioun vum Bastelatelier fir d'Kanner. Och dëst Joer konnten erëm diverse Geräter an Objete gefleckt, an hinnen sou en zweet Liewe gi ginn.



KlimaPakt EUROPEAN
CLIMATE
PACT
Mierg Gemeng engagéiert sich fir d'Klima
40%

REPAIR CAFE



Notruf, wichtige Kontaktdaten, Öffnungszeiten, etc.

Appel d'urgence, coordonnées importantes, horaires d'ouverture, etc.

Police Grand-Ducale 113

Administration communale de Flaxweiler

Adresse

1, rue Berg

L-6926 Flaxweiler

Central téléphonique. 77 02 04 - 1

E-Mail flaxweiler@flaxweiler.lu

Site web www.flaxweiler.lu

App. Vie Culturelle Flaxweiler

Facebook Gemeng Fluessweiler

Heures d'ouverture

Lundi à vendredi. 8h30 à 11h30

. 13h30 à 16h30

Ouverture prolongée le mercredi jusqu'à 18h00

uniquement sur RDV

Bourgmestre

Paul Ruppert paul.ruppert@flaxweiler.lu

Echevins

Frank Rollinger frank.rollinger@flaxweiler.lu

Guy Heiderscheid guy.heiderscheid@flaxweiler.lu

Secrétariat communal

Raymond Schons, secrétaire 77 02 04 - 21

. raymond.schons@flaxweiler.lu

Henrike Wolter, secrétaire adjointe 77 02 04 - 24

. henrike.wolter@flaxweiler.lu

Lynn Jungblut, rédacteur. 77 02 04 - 33

. lynn.jungblut@flaxweiler.lu

Marie-Josée Feltes, employée communale. 77 02 04 - 1

. marie-josee.feltes@flaxweiler.lu

Recette - Bureau de la population/Etat civil

Luc Gitzinger, receveur 77 02 04 - 22

. luc.gitzinger@flaxweiler.lu

Diane Kuffer, inspecteur 77 02 04 - 28

. diane.kuffer@flaxweiler.lu

TELEFLAX N°116

Service de Secours 112

Service technique

Marc Backendorf, employé technique 77 02 04 - 40

. marc.backendorf@flaxweiler.lu

Pascal Lorrang, fonct. technique 77 02 04 - 41

. pascal.lorrang@flaxweiler.lu

Johan Winkel, employé technique 77 02 04 - 60

. johan.winkel@flaxweiler.lu

Fax service technique. 77 02 04-49

Permanence en dehors des heures du bureau

. 691 18 55 49

Enseignement

École fondamentale BILLEK. 76 06 03 - 210

Fax 76 06 03 - 215

. secretariat@billek.lu

. www.billek.lu

Maison Relais

Accueil. 76 06 03 - 300

Direction. 76 06 03 - 243

. maison.relais@billek.lu

Service forestier

David Kuijpers 621 40 65 10

. david.kuijpers@anf.etat.lu

Eric Dimmer. 621 20 21 05

. eric.dimmer@anf.etat.lu

Services de secours

CGDIS – CIS Flaxweiler 4 97 71 - 46 75

. CISFLX@cgdis.lu

Chef de centre. 4 97 71 - 46 76

Police

Police Museldall 244 701 000

. police.museldall@police.etat.lu

. www.police.lu

Services divers

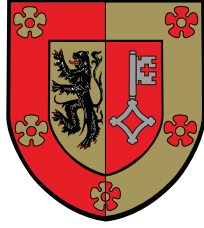
Office Social Régional de Grevenmacher. 26 70 50-1

. secretariat@osgrevenmacher.lu

Recycling Center SIGRE. 77 05 99-1

. info@sigre.lu

Creos – dépannage électricité 80 02-990



PRINTED IN
LUXEMBOURG

Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler.lu
design Jonathan Boucher

KlimaPakt EUROPEAN ENERGY AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima
40%

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech
40%



PacteLogement
Ma commune s'engage pour le logement abordable